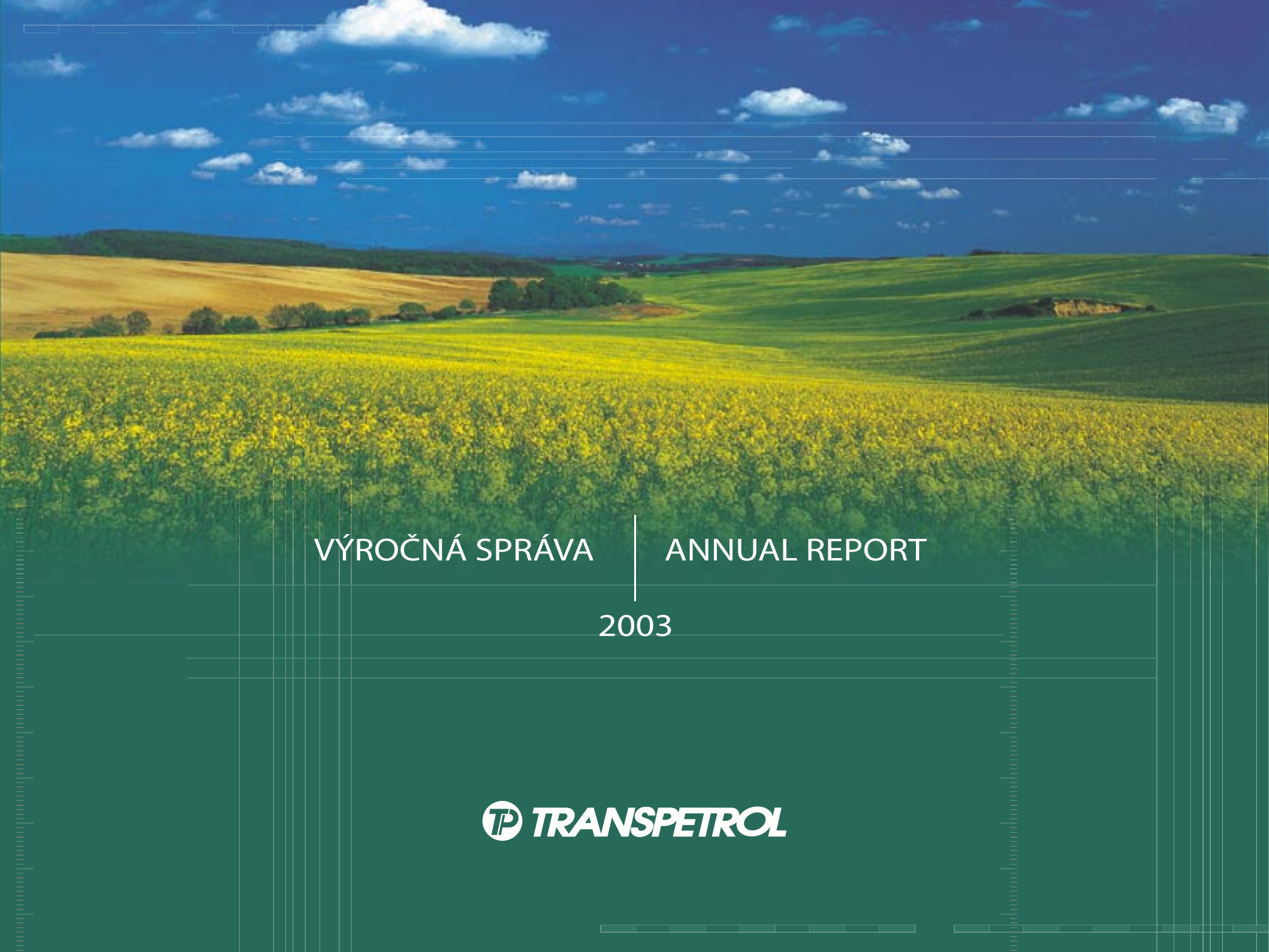




VÝROČNÁ SPRÁVA

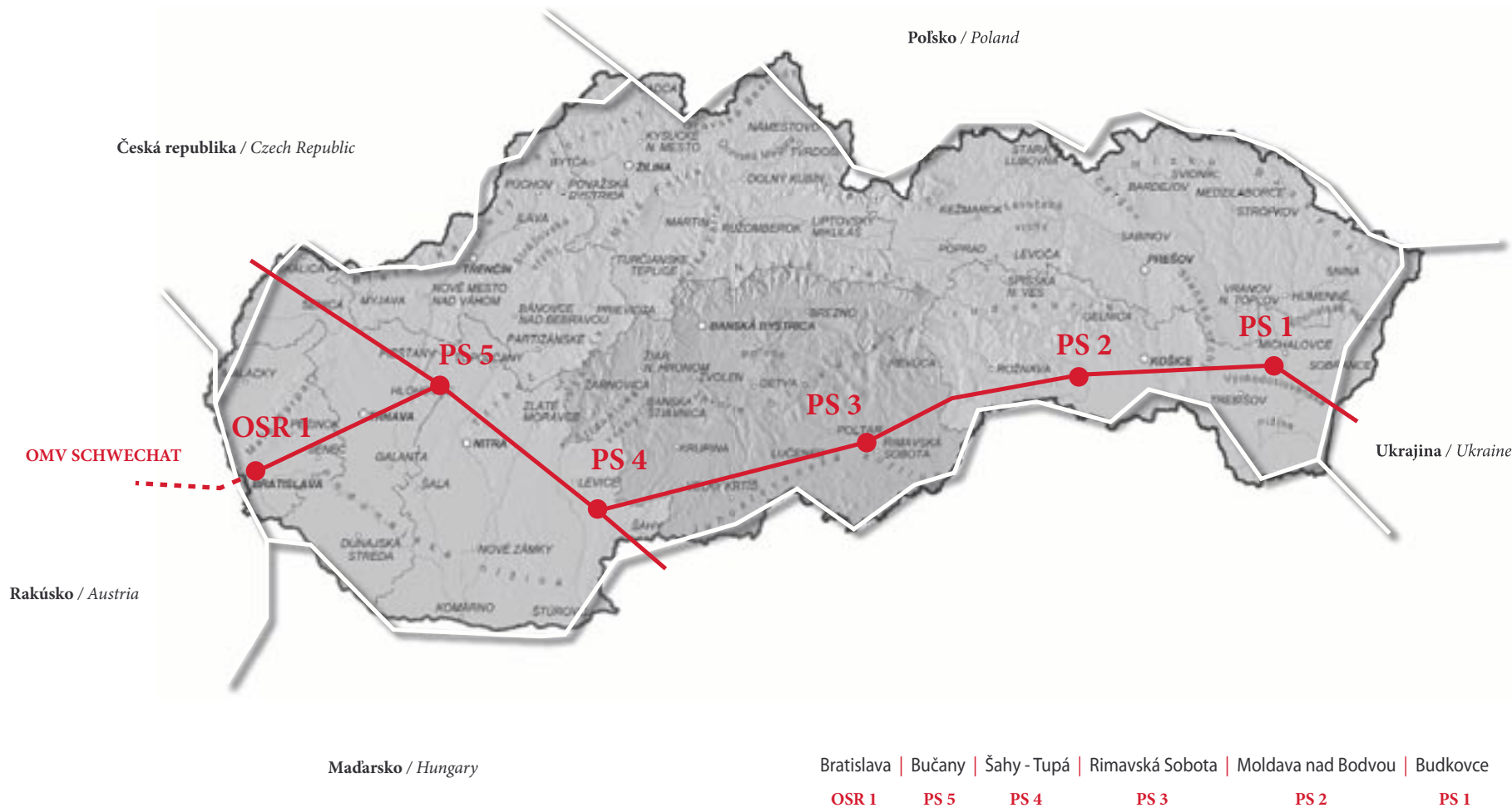
ANNUAL REPORT

2003

 **TRANSPETROL**

Mapa ropovodnej siete v SR

Map of Crude Oil Pipeline Network in the Slovak Republic



VÝROČNÁ SPRÁVA

ANNUAL REPORT

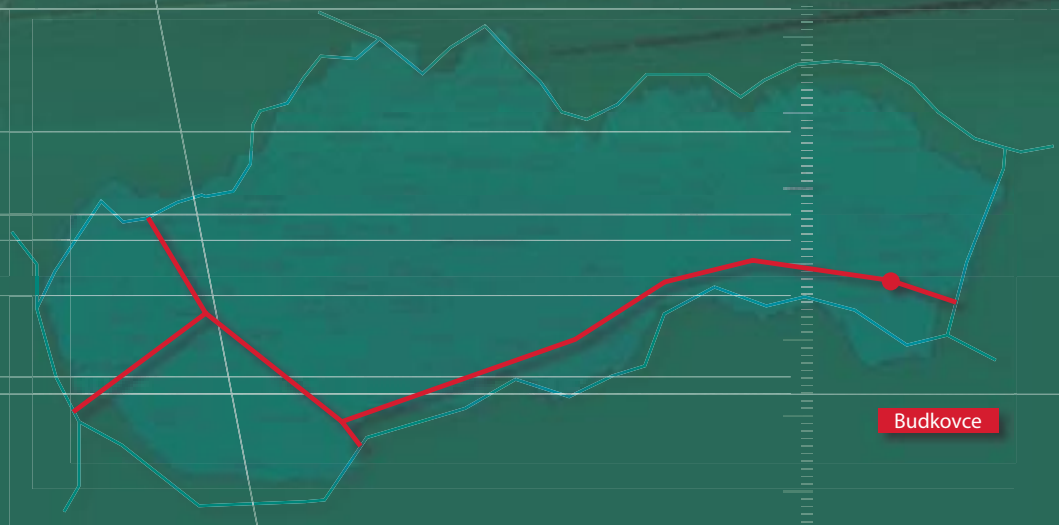
2003



Ropovod vstupuje na územie Slovenskej republiky v jednom z jej najvýchodnejších bodov a súčasne v oblasti s najnižšou nadmorskou výškou. Mäkký reliéf Východoslovenskej nížiny je zbrázdený sieťou riek, pretínajúcich trasu ropovodu.

VÝCHODOSLOVENSKÁ NÍŽINA

The crude oil pipeline enters Slovakia's territory at one of its easternmost points, which is also the part of country with the lowest altitude. The soft relief of the East-Slovak Lowland is crossed by a number of rivers intersecting the pipeline's route.



Obsah

Content

1. **Príhovor predsedu predstavenstva a generálneho riaditeľa**
2. **O spoločnosti**
3. **Ropovodná sieť v SR**
4. **Preprava ropy**
5. **Ľudské zdroje a sociálna politika**
6. **Technický a investičný rozvoj**
7. **RIS**
8. **Životné prostredie**
9. **Ekonomické výsledky za rok 2003**
10. **Správa nezávislého audítora**

Ekonomické výsledky v oblasti prepravy ropy sú v rozhodujúcej miere závislé od dopytu po ropu a následne od realizovaného objemu prepravenej ropy. Akciová spoločnosť Transpetrol v roku 2003 prepravila 9 929 496 ton ropy.



The economic results of crude oil transportation are determined by crude oil demand, and consequently by the volume of transportation carried out. In 2003, the joint stock company Transpetrol transported 9,929,496 tons of crude oil.

1. *CEO's Address*
2. *About the Company*
3. *Crude Oil Pipeline Network in the Slovak Republic*
4. *Transportation of Crude Oil*
5. *Human Resources and Social Policy*
6. *Technical and Investment Development*
7. *RIS*
8. *Environment*
9. *Economic Results in 2003*
10. *Report of Independent Auditor*

1 | Príhovor generálneho riaditeľa a predsedu predstavenstva

CEO's Address



Preprava a skladovanie ropy sú jedným z dôležitých odvetví slovenského hospodárstva. Slovenský ropovodný systém, ktorého prevádzkovateľom je akciová spoločnosť Transpetrol, má vďaka svojej strategickej polohe a relatívne veľkej prepravnej kapacite všetky predpoklady byť významnou súčasťou celoeurópskej ropovodnej siete.

Zatiaľ čo rok 2002 sa v živote spoločnosti Transpetrol niesol v znamení vstupu strategického investora, uplynulý rok už možno označiť za reálny začiatok naplňovania zámeru zvýšiť objem prepra-

vy ropy cez územie Slovenska a posilniť medzinárodnú pozíciu Transpetrolu v rámci európskych tranzitných ciest. V roku 2003 sa celkový objem prepravy ropy realizovanej ropovodným systémom a.s. Transpetrol zvýšil o 5,01 %. Spoločnosť zaznamenala najvyšší ročný objem prepravy ropy za posledných desať rokov pre a.s. Slovnaft a pre českých odberateľov prepravila najviac ropy od roku 1999. Transpetrol zároveň počas celého roku 2003 pokračoval v systematickom zabezpečovaní bezpečnosti prevádzky ropovodných zariadení a v zvyšovaní odbornosti svojich zamestnancov.

Transportation and the storage of crude oil is one of the most important segments of the Slovak economy. The Slovak crude oil pipeline system, which is operated by the joint-stock company Transpetrol, holds, thanks to its strategic location and its relatively large transportation capacity, all the preconditions for becoming an important part of the European crude oil pipeline system.

While Transpetrol's life was marked by the entry of its strategic investor in 2002, the year 2003 can be regarded as the real beginning of the fulfilment of a goal to increase the volume of crude oil transported via Slovakia's territory and of strengthening Transpetrol's international position within the framework of European transit routes. In 2003, the total volume of crude oil transported via Transpetrol's crude oil pipeline system increased by 5.01 percent. The company recorded its highest annual volume of transported crude oil of the last ten years, transporting the greatest amount of crude oil for Slovnaft, a.s. and for Czech customers since 1999. At the same time, during the whole year

of 2003, Transpetrol continued its systematic improvement of the crude oil pipeline facilities' operational safety and its commitment to increasing the professional skills of its employees.

By stabilising revenues and continuous cost reduction, the company's economic performance exceeded the planned profit. For 2003, the economic result represented SKK 450.788 million before taxes, which exceeds the plan by 14.9 percent. If the development of the exchange rate had been more positive, the economic result would have reached an even significantly higher level. With the planned USD and EURO exchange rates, the profit would have been higher by SKK 96.8 million, and the plan fulfilled at 139.6 percent. Last year's negative exchange rate development was fully eliminated by the increased volume of transported crude oil. Based on the positive economic results, the company's Board of Directors suggested to its shareholders, similar to the last year, to increase 2003 dividends from the planned SKK 100 million to 200 million.

V hospodárení spoločnosti bolo stabilizáciou výnosov a postupným znížením nákladov zabezpečené prekročenie plánovaného zisku. Za rok 2003 bol dosiahnutý hospodársky výsledok 450,788 milióna Sk pred zdanením, čo predstavuje prekročenie plánu o 14,9 %. V prípade priaznivejšieho vývoja kurzu by hospodársky výsledok dosiahol hodnotu podstatne vyššiu. Pri plánovanom kurze USD a EUR by bol zisk vyšší o 96,8 milióna Sk a plnenie plánu by dosiahlo úroveň 139,6 %. Nepriaznivý vývoj kurzu v minulom roku bol plne eliminovaný zvýšeným prepravným množstvom. Na základe pozitívnych hospodárskych výsledkov navrhlo predstavenstvo spoločnosti svojim akcionárom, rovnako ako v minulom roku, zvýšiť dividendy za rok 2003 z plánovaných 100 na 200 miliónov Sk.

Spoločnosť Transpetrol sa ku koncu roka 2003 významnou mierou podieľala na príprave projektu, ktorý v blízkej budúcnosti spojí v úzkej spolupráci dva renomované európske ropné koncerny – Yukos a OMV. Podpis zmluvy o vybudovaní 60-kilometrového úseku ropovodu medzi Bratislavou a rafinériou vo Schwechate znamená ukončenie historicky podmieneného rozdelenia „východného“ a „západného“

ropovodného systému, o ktorých prepojení uvažovali odborníci takmer 13 rokov. Úloha Transpetrolu v tomto projekte je kľúčová. Spoločnosť bude zabezpečovať financovanie, výstavbu a prevádzku nového ropovodu na slovenskej strane a tiež rakúsky úsek ako väčšinový spoločník spoločného podniku Transpetrolu a OMV. Tento mimoriadne zdravý a zmysluplný projekt je výnimočný aj tým, že prinesie výhody všetkým zapojeným stranám: rakúskej rafinérii umožní výrazne diverzifikovať dodávky ropy, nášmu strategickému investorovi spoločnosti Yukos umožní zvýšiť export ruskej ropy na zaujímavé európske trhy a spoločnosť Transpetrol získa nového obchodného partnera s ambicióznymi zámermi v preprave ropy, čo výrazne zvýši využitie kapacity ropovodu na území SR.

Začlenenie Slovenska do európskych štruktúr preverí schopnosti všetkých našich občanov aj hospodárskych subjektov. Som presvedčený, že spoločnosť Transpetrol sa vďaka v súčasnosti realizovaným rozvojovým projektom, dlhoročným skúsenostiam a cennému ľudskému potenciálu stane plnohodnotným a konkurencieschopným subjektom aj v celoeurópskom priestore.

Towards the end of 2003, Transpetrol contributed significantly to the preparation of a project that will soon bring to a close cooperation two renowned European oil crude concerns – Yukos and OMV. Signing the agreement on the construction of a 60-kilometre-long crude oil pipeline between Bratislava and the refinery in Schwechat represents the end of the historical division of the crude oil pipeline system between “Eastern” and “Western.” Experts have been pondering their interconnection for almost 13 years. Transpetrol plays a key role in this project. The company will secure financing, construction, and operation of the new pipeline on Slovak territory, and also operation of the Austrian part as the majority partner in Transpetrol’s and OMV’s joint venture. This exceptionally healthy and meaningful project is also unique because it will bring benefits to all involved parties: the Austrian refinery will be able to significantly diversify its sources of crude oil supplies; our strategic investor, Yukos, will be able to increase exports of Russian crude oil onto the perspective European markets; and

Transpetrol will gain a new business partner with ambitious crude oil transportation goals, which will significantly increase the usage of the crude oil pipeline’s capacity on Slovakia’s territory.

Slovakia’s accession to European structures will prove the abilities of all our citizens and economic entities. I believe that Transpetrol will become a full-fledged and competitive body within the all-European environment especially thanks to its current development projects, its long-term experience, and its valuable human potential.



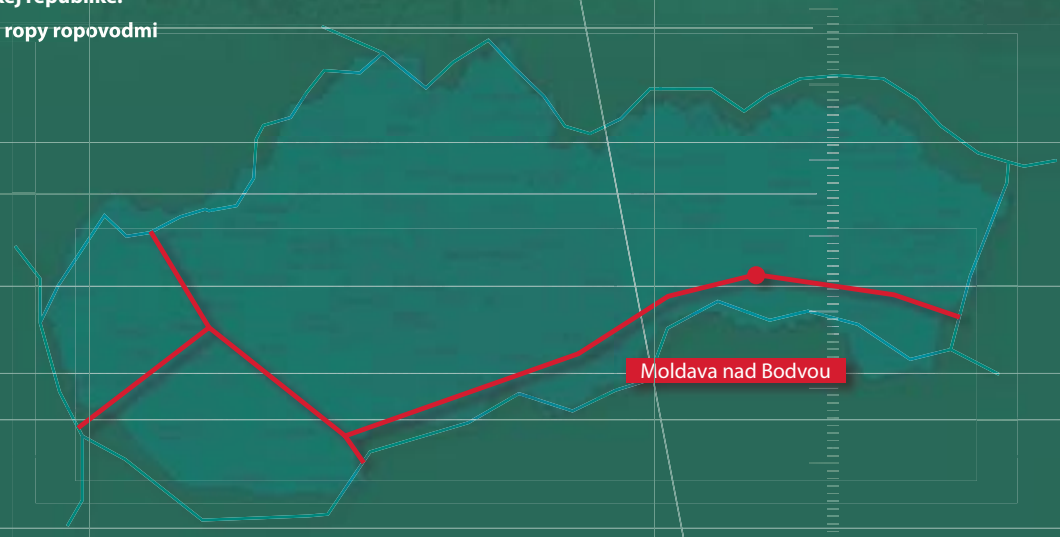
Ing. Štefan Czucz

*predseda predstavenstva
a generálny riaditeľ a.s. Transpetrol
CEO of Transpetrol*

SLOVENSKÝ KRAS

*Transpetrol is Slovakia's
only operator of an crude
oil pipeline system.
The company's mission is
transportation of crude
oil and its storage.*

Spoločnosť Transpetrol je jediným prevádzkovateľom
ropovodného systému v Slovenskej republike.
Poslaním spoločnosti je preprava ropy ropovodmi
a jej skladovanie.



Blízko hraníc s Maďarskou republikou prechádza ropovod Slovenským krasom, jednou z najkrajších a najcennejších oblastí Slovenska. Územie je od roku 1977 zaradené do medzinárodnej siete biosférických rezervácií UNESCO.

2 | O spoločnosti

About the Company

Near the border with Hungary, the crude oil pipeline crosses the Slovak Karst – one of Slovakia's most beautiful and most valuable areas. Since 1977, the territory has been included into the international network of UNESCO's biosphere preserves



POSLANIE

Transpetrol patrí medzi strategické podniky slovenského hospodárstva. Poslaním spoločnosti je preprava ropy a jej skladovanie. Ekonomickú prosperitu a dosahovanie zisku spoločnosť vníma v širšom kontexte svojej spoločenskej zodpovednosti, pri rešpektovaní ochrany životného prostredia. Svoj záväzok dodržiavaniu princípov podnikateľskej etiky vyjadrila spoločnosť aj prijatím vlastného etického kódexu.

AKCIONÁRSKA ŠTRUKTÚRA

V súčasnej akcionárskej štruktúre je vlastníkom 51 % akcií a.s. Transpetrol Slovenská republika prostredníctvom Ministerstva hospodárstva SR a zvyšných 49 % vlastní Yukos Finance B.V.

MISSION

Transpetrol is one of the strategic companies of the Slovak economy. The mission of the company is the transportation of crude oil and its storage. The company sees economic prosperity and achieving profits in the broader context of its economic responsibility, while respecting environmental protection. Its obligation to keep the principles of business ethics the company expressed by adopting its Code of Conduct.

SHAREHOLDERS STRUCTURE

Under the current shareholder structure the Slovak Republic through the country's Ministry of Economy owns 51 per cent of shares on the joint stock company Transpetrol and the remaining 49 per cent is owned by Yukos Finance B.V.

Orgány spoločnosti

Predstavenstvo

Ing. Štefan CZUCZ - predseda
Ing. Ivan KRIVOSUDSKÝ - podpredseda
Ing. Imre FAZAKAS - člen
Mgr. Ján KRIDLA - člen
Ing. Martin ZLOCHA - člen

Dozorná rada

Ing. Rita TORNIAIOVÁ - predsedníčka
JUDr. Alexander ERDŐS - podpredseda
JUDr. Zuzana KOKAVCOVÁ - členka
PhDr. Zdenka HALGAŠOVÁ - členka
Ing. Ján ŽITNIAK - člen
Ing. Jurij Dmitrievič IVANOV - člen
Ing. Jozef KAISER - člen
RNDr. Martin RUŽINSKÝ - člen
Zoltán FORGÁCS - člen

Company Bodies

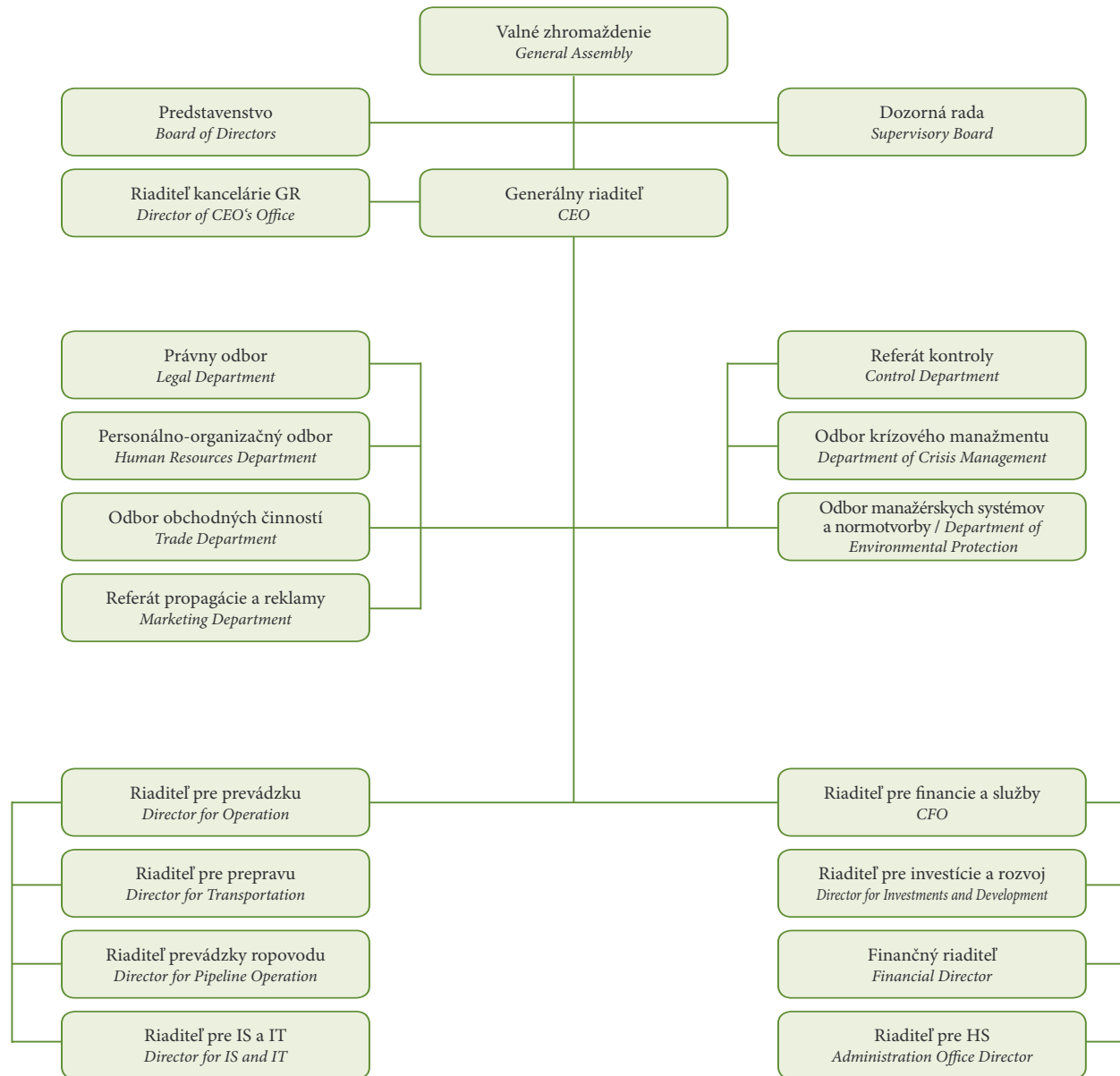
Board of Directors

Štefan CZUCZ - Chairman
Ivan KRIVOSUDSKÝ - Vice-Chairman
Imre FAZAKAS - Member
Ján KRIDLA - Member
Martin ZLOCHA - Member

Supervisory Board

Rita TORNIAIOVÁ - Chairman
Alexander ERDŐS - Vice-Chairman
Zuzana KOKAVCOVÁ - Member
Zdenka HALGAŠOVÁ - Member
Ján ŽITNIAK - Member
Jurij Dmitrievič IVANOV - Member
Jozef KAISER - Member
Martin RUŽINSKÝ - Member
Zoltán FORGÁCS - Member

Organizačná štruktúra / *Organizational Structure*



3 | Ropovodná sieť v SR

Crude Oil Pipeline Network in the Slovak Republic

Spoločnosť Transpetrol je jediným prevádzkovateľom ropovodného systému v Slovenskej republike. Strategická geografická poloha a relatívne veľká prepravná kapacita ropovodov na slovenskom území vytvárajú reálne predpoklady na jeho napojenie na európske tranzitné cesty.

Slovenský ropovodný systém pozostáva z dvoch ropovodov. Ropovod Družba na území Slovenskej republiky bol vybudovaný v šesťdesiatych rokoch minulého storočia. Jeho trasa sa začína v Ruskej federácii a pokračuje cez Bielorusko, Ukrajinu a Slovensko do Českej republiky. Prepravná kapacita slovenského úseku ropovodu Družba je 20 miliónov ton za rok.

Druhým ropovodom je pôvodná vetva ropovodu Družba vedúca zo Šiah do Maďarska, ktorou bolo v počiatočných zásobovaných ropou Maďarsko. Na maďarskom území sa táto vetva napája na ropovod Adria. Ropovod Adria bol vybudovaný kvôli prípadnej diverzifikácii zdrojov ropy a do prevádzky bol uvedený v roku 1980. Začína sa v chorvátskom prístave Omišalj, pokračuje cez Chorvátsko a Maďarsko a po prekonaní 606 km prechádza na územie Slovenska, kde jeho dĺžka predstavuje 8,5 km. V Šahách sa napája na ropovod Družba. Jeho ročná kapacita je 4,5 mil. ton/rok, ale na trase od Chorvátska do SR sa už dlhšiu dobu nevyužíva. Slúži iba na transport ruskej ropy smerom na juh – z územia Slovenska do Maďarska a Chorvátska.

Transpetrol is the only crude oil pipeline operator in the Slovak Republic. The strategic geographic position and relatively high transportation capacity of the Slovak pipeline system creates positively realistic conditions for its connection to European transit routes.

The Slovak crude oil pipeline system consists of two pipelines. The pipeline Družhba on the Slovak territory was built in 1960s. The pipeline's route starts in the Russian Federation and continues through Belarus, Ukraine, and Slovakia to the Czech Republic. The transportation capacity of the Slovak part of Družhba is 20 million tons per year.

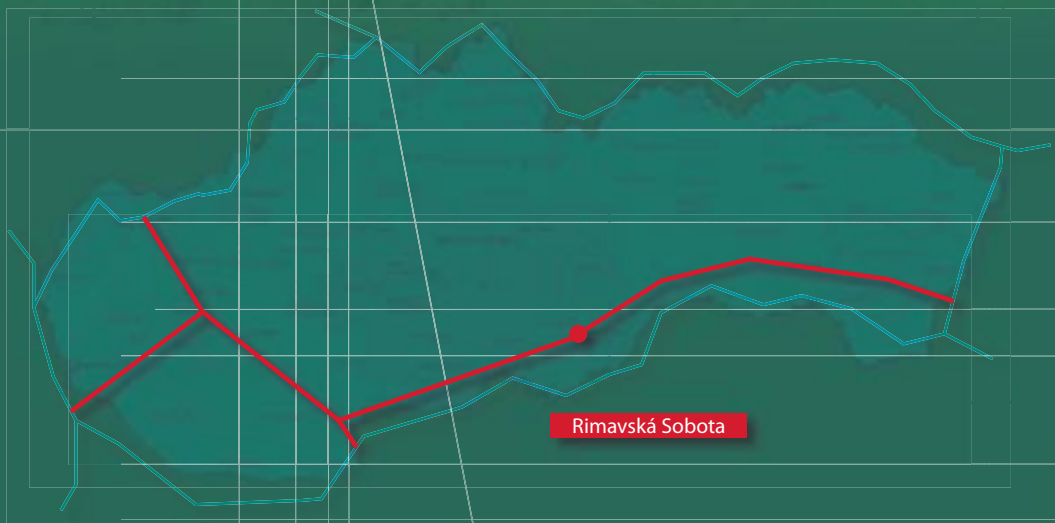
The second pipeline is the original branch of the Družhba pipeline leading from Šahy to Hungary, through which Hungary was originally supplied. It is connected to the Adria pipeline on

the Hungarian territory. Adria was built for the potential diversification of crude oil resources and launched operation in 1980. It starts in the Croatian port of Omishajl, continues through Croatia and Hungary and after 606 km, it reaches Slovak territory, where its length is 8.5 km. In Šahy, it connects to the Družhba pipeline. It has an annual capacity of 4.5 million tons but it has not been used for a long on the Croatia to Slovakia route. It has been used for transportation of Russian crude oil from the Slovak territory to the south – to Hungary and Croatia.



Ropovodný systém a.s. Transpetrol pozostáva z diaľkových ropovodov, ktorých celková dĺžka predstavuje 1 032 kilometrov.

RIMAVSKÁ SOBOTA



Transpetrol's crude oil pipeline system consists of long-distance pipelines with the total length of 1,032 kilometres.

Rimavská Sobota

4 | Preprava ropy

Transportation of Crude Oil

Ropovodný systém v prevádzke a.s. Transpetrol tvoria diaľkovodné potrubia, ktorých prepravná kapacita je 20 miliónov ton ročne. Využitie prepravnej kapacity ropovodov na území Slovenskej republiky bolo v roku 2003 na úrovni 50 %.

V roku 2003 zaznamenala a.s. Transpetrol v oblasti prepravy ropy viaceré pozitívne skutočnosti. V minulom roku prepravila spoločnosť celkovo 9 929 496 ton ropy a v porovnaní s rokom 2002 zaznamenala celkový nárast objemu prepravy o 5,01%. Objem dodávok ropy pre jediného odberateľa ropy na Slovensku Slovnaft, a.s. predstavoval 5 521 920 ton, čo je najvyššia dosiahnutá hodnota za posledných desať rokov.

Pod celkový nárast objemu prepravy sa podpísal aj nárast objemu dodávok pre českých odberateľov, ktorí zohrávajú dôležitú úlohu pri využívaní prepravnej kapacity slovenského ropovodného systému. Objem

prepravenej ropy do českých rafinérií v Litvínove a Pardubiciach sa v roku 2003 medziročne zvýšil o 8 % na hodnotu 4 193 392 ton, čo je najviac od roku 1999. Z uvedeného množstva tvoria rozhodujúci podiel dodávky pre spoločnosť Česká rafinérská, v roku 2003 jej Transpetrol, a.s. dodala 3 571 852 ton ropy. Dodávky ostatným odberateľom Transpetrolu tvorili celkovo 214 184 ton ropy, čo je oproti roku 2002 zvýšenie o 114,5 %.

The crude oil pipeline system operated by Transpetrol consists of long-distance pipelines with an annual capacity of 20 million tons. In 2003, the company utilised 50 percent of the crude oil pipelines' transportation capacity on Slovak territory.

In 2003 Transpetrol noticed several positive events in the area of crude oil transportation. Last year, the company transported 9,929,496 tons altogether and, compared to the figures from 2002, recorded an overall increase of transportation volume by 5.01 percent. The volume of crude oil supplies for the only consumer in Slovakia, Slovnaft, represented 5,521,920 tons, which is the highest volume achieved in the last ten years.

The overall increase in the volume of transported crude oil was also due to the increased supply to Czech customers, who play an important role in utilising the transportation capacity of the Slovak crude oil pipeline system. In 2003, the volume of crude oil transported to the Czech refineries in Litvínov and Pardubice increased by 8 percent annually to reach 4,193,392 tons, which is the highest figure since 1999. The most significant portion of this volume – 3,571,852 tons of crude oil – was the supply to the Česká rafinérská company. Supplies to other Transpetrol consumers represented the total of 214,184 tons annually, which is an increase of 114.5 percent in comparison with 2002.

Množstvo prepravenej ropy v roku 2003 podľa odberateľov v porovnaní s rokom 2002:

Volume of transported crude oil in 2003, listed by customers and compared with that of 2002:

Odberateľ / Customer	Množstvo prepravenej ropy v roku 2002 / Volume of crude oil transported in 2002	Množstvo prepravenej ropy v roku 2003 / Volume of crude oil transported in 2003	Percentuálny rozdiel v porovnaní s rokom 2002 / Percentage difference in comparison with 2002
Slovnaft / Slovnaft	5 472 929	5 521 920	100,90 %
Česká rafinérská / Česká rafinérská	3 265 442	3 571 852	109,38 %
Paramo / Paramo	617 778	621 540	100,61 %
ČR spolu / Total for the Czech Republic	3 883 220	4 193 392	108,00 %
Ostatní odberatelia / Other customers	99 855	214 184	214,50 %
Spolu / Total	9 456 004	9 929 496	105,01%

* v tonách / in tons

5 | Ľudské zdroje a sociálna politika

Human Resources and Social Policy

V roku 2003 zamestnávala a.s. Transpetrol v priemere 430 zamestnancov, z toho 77 žien.

Zamestnanci sú cennou a nenahraditeľnou devízou každej spoločnosti. Akciová spoločnosť Transpetrol považuje kvalitu ľudského potenciálu za jeden z rozhodujúcich faktorov svojho dynamického rozvoja a ekonomickej prosperity. V oblasti personálnej politiky kladie dôraz predovšetkým na zvyšovanie kvality a odbornej spôsobilosti riadiacich zamestnancov, ale systematické vzdelávanie je súčasťou filozofie spoločnosti na všetkých úrovniach riadenia. Snaha o sústavné zvyšovanie odbornej úrovne zamestnancov je nielen výsledkom orientácie spoločnosti na zavádzanie inováčných a progresívnych postupov a technológií, ale je úzko spojená aj so vstupom SR do Európskej únie a začleňovaním našej ekonomiky v rámci vyspelého európskeho trhu.

Štruktúra zamestnancov a.s. Transpetrol v roku 2003 podľa pracovných kategórií:

- 175 technicko-hospodárskych zamestnancov
- 189 robotníkov
- 66 zamestnancov pomocného a obslužného personálu

K 31. decembru 2003 zamestnávala a.s. Transpetrol 405 zamestnancov, z toho 73 žien, čo predstavuje 18,02 %.

Do oblasti vzdelávania zamestnancov investovala a.s. Transpetrol v roku 2003 celkovo 3 111 762 Sk. Vzdelávacie aktivity boli zabezpečované v súlade s požiadavkami na konkrétne pracovné pozície a orientovali sa prevažne na zvyšovanie odbornej úrovne, spôsobilosti a na jazykovú prípravu zamestnancov.

In 2003 Transpetrol employed 430 employees at average, of which 77 were women.

Employees are a valuable and irreplaceable asset of any company. Transpetrol regards the quality of its human potential as one of the decisive factors that contribute to its dynamic development and economic prosperity. In the area of human resources policy, the company places particular emphasis on enhancing the quality and professional capabilities of its top management, but systematic education is a part of the company's philosophy on all levels of management. The attempt to continuously improve its employees' professional skills is not only a result of the company's focus on the introduction of innovative and progressive processes and technologies, but it is also very closely related to Slovakia's accession to the European Union and to the integration of our economy into the developed European market.

According to job categories, the employee structure of Transpetrol was as follows:

- 175 managerial and tech-support staff
- 189 workers
- 66 other support and operation employees

As of December 31, 2003 Transpetrol employed 405 people, of which 73 were women, which represents 18.02 percent of the total number of employees.

In 2003, Transpetrol invested a total of SKK 3,111,762 into the education of its employees. Educational activities were provided in accordance with the requirements for specific work positions and focused mainly on enhancing the professional skills, qualification, and language preparation of employees.

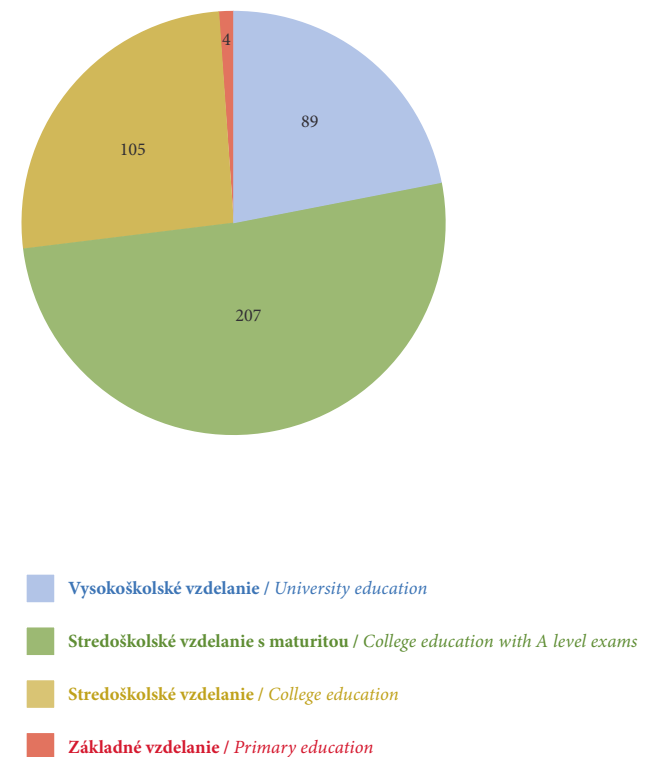
Sociálna starostlivosť o zamestnancov bola aj v roku 2003 dôležitou súčasťou sociálnej politiky a.s. Transpetrol. Na tento účel vynaložila spoločnosť v roku 2003 zo sociálneho fondu finančné prostriedky vo výške 7 812 223 Sk, ktoré boli poskytnuté vo forme príspevkov zamestnancom prevažne na účel stravovania, dopravy do zamestnania, rekreačné a liečebné pobyty a regeneráciu pracovnej sily formou jednorázového príspevku na dovolenku.

V rámci realizácie podnikovej sociálnej politiky pokračovala spoločnosť aj v roku 2003 s poskytovaním doplnkového dôchodkového pripoistenia zamestnancov. Príspevok zamestnávateľa na DDP predstavoval sumu 911 050 Sk a príspevok zo sociálneho fondu sumu 564 450 Sk. Možnosť doplnkového dôchodkového pripoistenia využilo v roku 2003 v priemere 67 % z celkového počtu zamestnancov spoločnosti.

In 2003, social care provided to employees was an important part of Transpetrol's social policy. For this purpose, the company spent SKK 7,812,223 from the social fund, which was provided to employees in the form of benefits mainly for board, travel to work, recreation, therapeutic purposes, and the regeneration of the workforce in the form of a one-off subsidy for vacation.

Within the framework of executing the corporate social policy, in 2003 the company continued to provide additional pension insurance to its employees. The employer's contribution towards the additional pension insurance was SKK 911,050; the contribution from the social fund was SKK 564,450. In 2003, the option of additional pension insurance was utilised by an average of 67 percent of the total employees of the company.

Vzdelanostná štruktúra zamestnancov spoločnosti k 31. decembru 2003:
The educational structure of Transpetrol's employees as of December 31, 2003:



6 | Technický a investičný rozvoj

Technical and Investment Development

V roku 2003 realizovala spoločnosť Transpetrol investičné projekty orientované na výstavbu veľkokapacitných zásobníkov ropy, výstavbu a modernizáciu čerpacích staníc ropy, výstavbu a rekonštrukciu nízkotlakových potrubných rozvodov, dobudovanie vodného hospodárstva prečerpávacích staníc, modernizáciu požiarneho zabezpečenia, rekonštrukciu energetických zariadení a **rekonštrukciu a modernizáciu riadiaceho a informačného systému ropovodu**. Zároveň sa vykonávala príprava rozvojových projektov spoločnosti (Ropovod Bratislava – Schwechat).

V roku 2003 spoločnosť zrealizovala spolu 36 investičných projektov. Z uvedeného počtu bolo dokončených 26 projektov, pričom realizácia ostatných pokračuje aj v roku 2004. Celkovo vynaložené investičné prostriedky predstavovali sumu 383,22 milióna korún vrátane investičných nákupov.

Medzi najvýznamnejšie dokončené projekty v roku 2003 patrili:

- I. etapa – Vodné hospodárstvo – ČOV – PS 5 Bučany
- ČOV – Výtlačné potrubie do Duše – PS 1 Budkovce
- Riadiaci systém – napojenie stanice – PS 1 Budkovce
- Rekonštrukcia vstupných a výstupných potrubí – PS 1 Budkovce
- Čerpacia stanica č. 224 – PS 1 Budkovce
- Hydrantová sieť – PS 1 Budkovce
- Rekonštrukcia velínu – RS napojenie areálu – PS 2 Moldava nad Bodvou
- Rekonštrukcia rozvodne 110 kV – PS 2 Moldava nad Bodvou
- Rekonštrukcia rozvodne 6 kV ČS 224 – PS 4 Tupá

In 2003 the Transpetrol company carried out investment projects that were oriented towards the construction of large-capacity crude oil storage facilities, the construction and modernization of pump stations, the construction and reconstruction of low-pressure distribution piping system, the completion of the construction of water management plant, the modernization of fire protection systems, the reconstruction of energy facilities, and the reconstruction and modernization of the control and information systems. At the same time, preparation works were carried out for the company's development project Pipeline Bratislava-Schwechat.

In 2003 the company carried out a total of 36 investment projects. Of the given number, 26 projects were completed, while the realization of the remaining projects continues in 2004. Total capital expenditures, including capital purchases, reached 383.22 million SKK.

Among the most important investment projects completed in 2003 were the following:

- I. stage – Water management – Waste water plant – PS 5 Bučany
- Waste water plant – Pipeline in Duša – PS 1 Budkovce
- Control system – connection of the station – PS 1 Budkovce
- Reconstruction of distribution piping system – PS 1 Budkovce
- Pump station No. 224 – PS 1 Budkovce
- Hydrant network – PS 1 Budkovce
- Reconstruction of control center – control system and connection of the station – PS 2 Moldava nad Bodvou
- Reconstruction of switch-control room 110 kV – PS 2 Moldava nad Bodvou
- Reconstruction of switch-control room 6 kV for PS 224 – PS 4 Tupá

Medzi najvýznamnejšie projekty v realizácii a projekty začaté v roku 2003 patria:

- Výstavba informačného systému
- Výstavba nádrže č. 238 – 50.000 m³ – PS 1 Budkovce
- Rekonštrukcia ČS 222 – PS 1 Budkovce
- Rekonštrukcia nádrže č. 236 na požiar-
nu vodu – PS 1 Budkovce
- Ostraha objektov

Mimoriadna pozornosť bola venovaná projektovej a inžinierskej príprave rozvojového projektu

Ropovod Bratislava-Schwechat.

Realizácia investičných projektov vychádza z cieľov spoločnosti zabezpečiť spoľahlivú a efektívnu prepravu ropy pri zohľadnení environmentálnej bezpečnosti prevádzky ropovodného systému a splnení požadovaných legislatívnych noriem a technických štandardov. Všetky projekty boli realizované v súlade s cieľmi manažérskeho systému v nadväznosti na normy ISO 9 001:2000 a ISO 14 001:1996.

Among the most important current investment projects that started in 2003 are:

- Construction of information system
- Construction of storage tank No. 238 – 50.000 cubic meters – PS 1 Budkovce
- Reconstruction of pump station No. 222 – PS 1 Budkovce
- Reconstruction of storage tank No. 236 for fire protection water – PS 1 Budkovce
- Objects for security systems

Special attention was given to the engineering preparation of the development project

Pipeline Bratislava-Schwechat.

The realization of investment projects is one of the company's goals for securing the reliable and effective transportation of crude oil while taking into consideration the environmental safety of operating the pipeline system and adherence to the required legislative norms and technical standards. All objects were realized in line with the goals of the managerial system and in reference to the ISO 9 001:2000 and ISO 14 001:1996 norms.



7 | Ropovodný informačný systém – RIS

Pipeline Information System – RIS

Koncom roku 2003 bola v a.s. Transpetrol uvedená do prevádzky nová verzia Ropovodného informačného systému – RIS verzia 2. Pilotný projekt RIS umožnil v prvej etape užívateľom systému vyskúšať si prácu s informačným systémom, ktorý bol vybudovaný na báze progresívnych geopriestorových technológií GIS.

Doterajšie skúsenosti užívateľov so systémom RIS preukázali odôvodnenosť vybudovania RIS pre celý ropovodný systém na území SR, ktorý bude poskytovať prístup ku grafickým, tabulkovým a iným textovým informáciám o objektoch ropovodného systému a tiež možnosť okamžitého zobrazenia objektov so súčasnou geografickou lokalizáciou v území. Súčasná GIS technológia umožňuje jednoduchú a efektívne riadiť všetky potrebné údaje o zariadeniach diaľkovodov. Tieto technológie poskytujú užívateľom a operátorom na ropovode efektívny podporný nástroj na zabezpečenie ochrany potrubných rozvodov, údržby a ich bezpečnej prevádzky.

Nová verzia RIS je riešená na báze technológií GIS MapInfo a databázového systému Oracle EE 9i. RIS je vyvinutý

v dvoch prístupových úrovniach: ako klient – server riešenie, ktoré využíva produkt MapX, a ako web riešenie na báze produktu MapInfo Discovery. RIS modeluje ropovodný systém s okolitým územím v šírke 2 km pozdĺž celej trasy ropovodu, od hranice s Ukrajinou až po hranicu s Českou republikou. Model poskytuje možnosť prístupovať k vybraným objektom, dopĺňať, modifikovať či prípadne iným spôsobom editovať geografické údaje.

Databáza RIS je rozdelená do dvoch základných skupín – údaje o ropovodnom systéme a údaje o území.

Údaje o ropovodnom systéme boli vybrané s ohľadom na požiadavky podpory bezpečnej prevádzky ropovodného systému, údržby, havarijného plánovania a prevencie zabezpečujúcej ochranu životného prostredia. To súvisí s možnosťou zavedenia rizikovej analýzy, pričom sa sledujú aj časové horizonty zmien. Objekty ropovodného systému a ich hodnotové atribúty boli vybrané a zavedené do dátového modelu na základe požiadaviek operátorov ropovodného systému.

At the end of 2003 the operation of a new version of the Pipeline Information System – RIS version 2. – was launched in the joint-stock company Transpetrol. In the first stage the pilot RIS project enabled the system's users to test working with the information system, which was built based on progressive geospatial technologies, GIS.

The experience of RIS system users justified building RIS for Slovakia's entire pipeline system to provide access to graphs, charts, and to other text information about objects of the pipeline system. It will also enable the immediate display of objects with their current geographical location in the territory. The existing GIS technologies enable the simple and effective management of all necessary data from remote management equipment. These technologies provide users and operators with an effective support tool for the pipeline in order to secure the protection of pipeline distribution points, maintenance, and safe operation.

The new RIS version is based on GIS MapInfo technologies and the database system Oracle EE 9i. RIS is developed in two levels: a client-server solution that uses the MapX product, and a web solution based on the MapInfo Discovery

product. RIS models the pipeline system and the surrounding territory at a width of 2 kilometers along the entire pipeline route from the Ukrainian border to the border with the Czech Republic. The model enables access to select objects, as well as updating, modifying, and other editing of geographical data.

The RIS database is divided into two basic groups: data pertaining to the pipeline system and territorial data.

Data pertaining to the pipeline system was selected in light of the need to support the safe operation of the pipeline system, maintenance, collision planning, and prevention – securing the protection of the environment. This is also related to the possible introduction of a risk analysis for monitoring the time horizons of the changes. The objects of the pipeline system and their rate attributes were selected and introduced to the data model based on the requirements of the operators of the pipeline system.

The territorial data includes:

- Aerial maps of the territory that show a 2-kilometer-wide belt along the pipeline route.
- Cadastral data about the owners of land that is in the pipeline's protection zone. This part

Údaje o území tvoria:

- Letecké mapy územia, ktoré zobrazujú pás v šírke 2 km pozdĺž ropovodnej línie.
- Katastrálne údaje o vlastníkoch parciel v ochrannom pásme ropovodu. Táto časť geografickej databázy je v súčasnosti vo výstavbe.
- Environmentálno-geologická geopriestorová databáza, ktorá na základe vhodne zvolených geologických objektov zobrazuje geologické prostredie s ropovodným systémom v šírke 2 km. Na úsekoch ropovodu, kde je vyššia zraniteľnosť územia, sú spracované údaje, ktoré modelujú potenciálny pohyb ropy z potrubia po reliéfe územia.
- Geografická databáza SVM50 – spojitá vektorová mapa mierky 1 : 50 000, ktorej autorom je Geodetický a kartografický ústav v Bratislave. SVM50 má objekty o území kategorizované do vrstiev:
 - administratívne hranice (kataster, obec, okres, kraj, štát)
 - sídla
 - zastavané plochy obcí a miest
 - porasty
 - vodné toky
 - cesty
 - železnice
 - výškopis

Databáza sa využíva v rámci riešenia úloh v širšom území okolia ropovodu, ako je zistenie stretových plôch prieniku ochranného pásma ropovodu so zastavaným územím obce, ale aj na podporu havarijného plánovania, ktoré zahŕňa napríklad výber skládkového miesta na likvidáciu kontaminovanej zeminy.

Ropovodný informačný systém ako celok je podporným nástrojom, ktorého prínosy sa prejavujú hlavne v:

- úspore prevádzkových nákladov, nižších nákladov na dodávateľské služby,
- rýchlej a presnej lokalizácii miesta opravy, havárie a pod.,
- okamžitom poskytovaní mapových a tabuľkových výstupov do technických správ a dokumentov,
- podpore rozhodovania v rámci pracovných procesov prevádzky ropovodu, riadenia a externých konaní,
- prevencii pred mimoriadnymi udalosťami a tým aj minimalizácii vyvolaných nákladov na likvidáciu škôd,
- znižovaní náhrady škôd na pozemkoch vlastníkov.

of the geographical database is currently under construction.

- *Environmental-geological geospatial database, that shows on the basis of selected geological objects the geological environment with the pipeline system at a width of 2 kilometers. On the parts of the pipeline where greater vulnerability of the territory data is processed, it models the potential stream of oil from the pipeline on territorial relief.*
- *Geographical database SVM50 – a continuous vector map on a scale of 1:50 000 that was produced by the Geodetic and Cartography Institute in Bratislava. The objects in the SVM50 are categorized into the following layers:*
 - *administrative borders (cadastre, municipality, district, region, state)*
 - *residences*
 - *settled areas of villages and towns*
 - *vegetation*
 - *water flows*
 - *roads*
 - *railways*
 - *altitudinal legend*

The database is used to resolve tasks in the surroundings of the pipeline that are broader and beyond the boundaries of an area in which a protected section of the pipeline intersects with the constructed area of a village, and to support collision planning, which, for example, includes the choice of a dump site for the liquidation of contaminated soil.

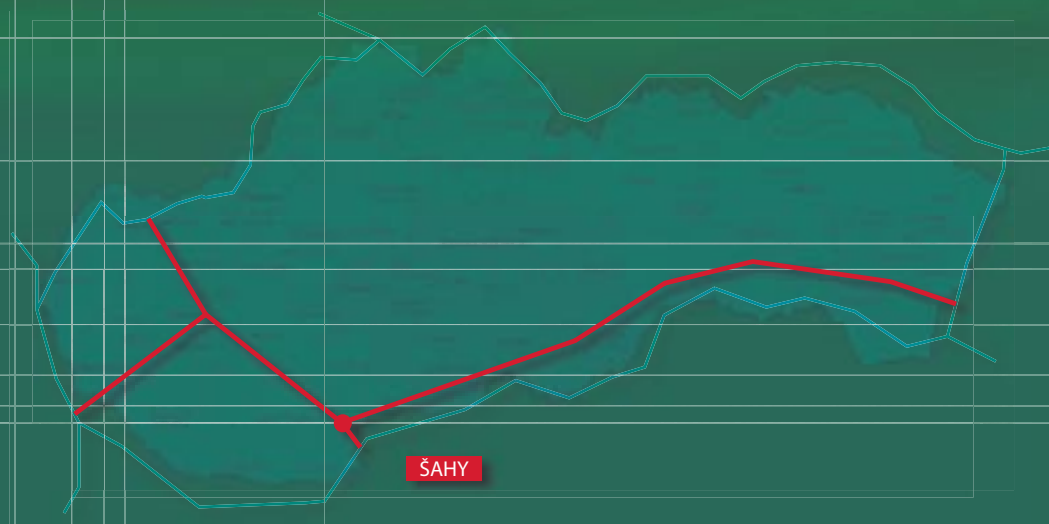
The pipeline information system as a whole is a support tool which contributions are reflected mainly in:

- *operational cost savings, lower expenditures for supplier services,*
- *quick and precise localization for the repair of collision sites,*
- *immediate provision of maps and chart output data for technical reports and documents,*
- *support for decision-making in the process of operating the pipeline, its management, and external dealings,*
- *prevention of unexpected events and, thus, also the minimizing of expenditures for the liquidation of damages,*
- *decreasing the damage inflicted on land owners.*

Slovenský ropovodný systém má výhodnú pozíciu v sieti európskych ropovodov. Jeho výborná geografická poloha a relatívne veľká prepravná kapacita vytvára reálne predpoklady na jeho napojenie sa na novovytvorené tranzitné cesty.

PODUNAJSKÁ NÍŽINA

Slovakia's crude oil pipeline system has an advantageous position within the network of European pipelines. Its excellent geographic location and a relatively high transportation capacity create realistic preconditions for its interconnection with newly built transit routes.

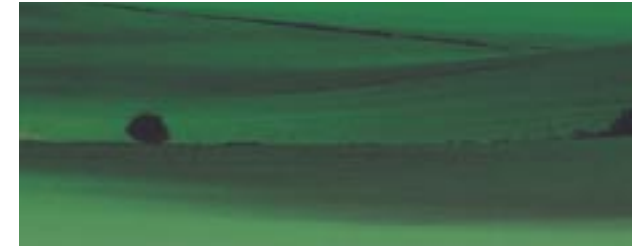


Pri Šahách sa trasa odkláňa na severozápad a ohľaduplne obchádza úrodnú Podunajskú nížinu, s najväčšou podzemnou zásobárnou pitnej vody na Slovensku.

8 | Životné prostredie

Environment

Near the town of Šahy, its route turns in the North-East direction and cautiously circumnavigates the fertile Danube Lowland, where Slovakia's greatest underground reservoir of drinking water is located.



Vysoké environmentálne povedomie sa premieta do aktivít a.s. Transpetrol od jej vzniku.

Prvým krokom k formalizovaniu tohto prístupu bolo prihlásenie sa spoločnosti k princípom iniciatívy organizácií chemického priemyslu vo svete vo februári 1996, ktoré pod názvom Responsible Care (Zodpovedná starostlivosť) spustili celosvetový program chemického priemyslu na neustále zvyšovanie starostlivosti o životné prostredie, zdravie a bezpečnosť. Tým na seba spoločnosť zobrala záväzok nepretržite zdokonaľovať svoju činnosť z hľadiska zdravia a bezpečnosti pri práci, prevádzkovej spoľahlivosti a dopadov na životné prostredie a otvorene informovať o svojich aktivitách a dosahovaných výsledkoch.

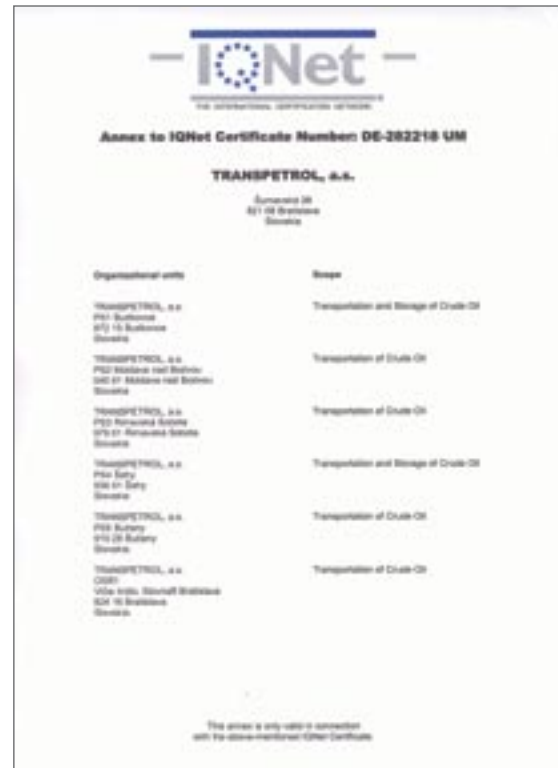
Druhým krokom bolo prijatie koncepcie budovania Systému environmentálneho manažmentu (EMS) v súlade s normou ISO 14001, ktorú vedenie spoločnosti odsúhlasilo na mimoriadnom zasadnutí predstavenstva v decembri 1999. Zachovávanie ekologickej stability územia sa stalo pre a.s. Transpetrol strategickou prioritou, ktorá sa v máji 2000 premietla aj do schválenej environmentálnej politiky spoločnosti. Švajčiarske združenie pre kvalitu a riadiace systémy SQS zrealizovalo v máji 2001 prvý certifikačný audit podľa normy ISO 14001 a a.s. Transpetrol sa stala držiteľom medzinárodného certifikátu na súlad s požiadavkami EMS pre celý ropovodný, dopravný a skladovací systém bez akýchkoľvek výhrad. Stala sa tak prvou spoločnosťou v strednej Európe s registrovanou prepravnou linkou podľa ISO 14001.

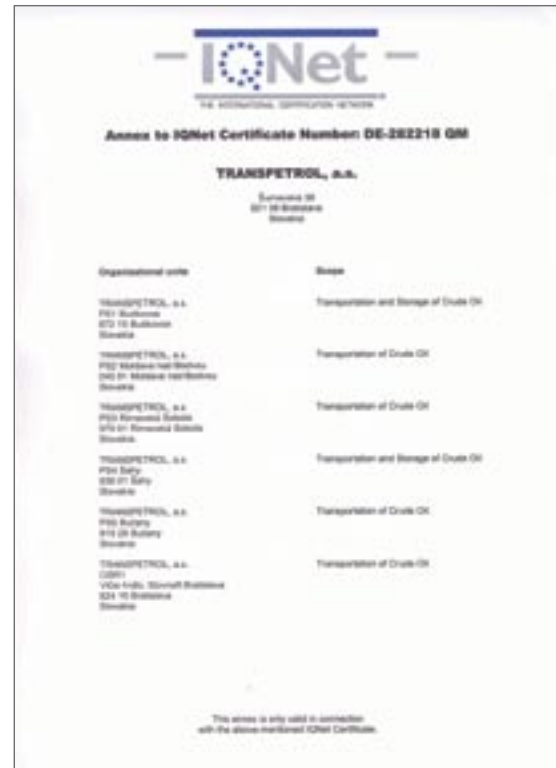
High environmental awareness has been consistently reflected in the activities of the Transpetrol joint-stock company since it was founded.

The first step towards formalizing this approach came when the company joined the principles of the initiative of chemical industry firms around the world in February 1996, which under the name Responsible Care, launched the chemical industry's global program towards the continuous improvement of environmental, health, and safety care. The company thus committed itself to continually improving its activities with respect to work safety, operational reliability, and the impact on the environment and to openly publish information regarding its activities and performance.

The second step in this respect was the approval of a plan to build an Environmental Management System (EMS) that adheres to the ISO 14001 standard, which was approved by the firm's management at an extraordinary meeting of the company's board of directors in December 1999. Maintaining the ecological stability of the territory has become a strategic priority for the Transpetrol joint-stock company; in May 2000 this was demonstrated in the approval of an environmental company policy. SQS, a Swiss Association for Quality and Management Systems carried out the first certification audit in May 2001 according to the ISO 14001 standard and the Transpetrol joint-stock company gained an international certificate of compliance with EMS requirements for its entire crude oil-pipeline, transportation, and storage systems without any reservations. The firm thus became the first company in central Europe with a registered transportation line in compliance with the ISO 14001 standard.

Tretím krokom bolo rozhodnutie porady generálneho riaditeľa v decembri 2000 rozšíriť manažérsky systém EMS o systém riadenia kvality podľa normy ISO 9001 : 2000, s postupnou integráciou oboch systémov. Druhý certifikačný audit podľa ISO 14001 v júni 2003 bol preto spojený súčasne s certifikačným auditom podľa ISO 9001 : 2000 (Systém riadenia kvality) a bol zrealizovaný ako partnerský audit DQS a firmy SkQS Žilina. Na základe zistení auditu bol a.s. Transpetrol udelený medzinárodný certifikát na súlad s požiadavkami oboch medzinárodných noriem bez ďalších činností.





The third step in the process was the decision of the general director's conference in December 2000 to extend the management system EMS by a quality management system according to the ISO 9001 : 2000 standard, and to gradually integrate both systems. The second certification audit according to the ISO 14001 standard, which took place in June 2003, was therefore merged with a simultaneous certification audit according to the ISO 9001 : 2000 standard (the quality management system) and it was carried out as a partner audit of the DQS and SkQS Žilina firms. Based on the findings of the audit, the Transpetrol joint-stock company received an international certificate of compliance with the requirements of both international standards without further activities

Prečerpávacie stanice PS1 Budkovce a PS4 Tupá boli podľa Vyhlášky MŽP SR 706/2002, v znení vyhlášky MŽP SR 410/2003 zaradené ako veľký zdroj znečisťovania ovzdušia a podľa zákona 261/2002 Z.z. do kategórie „B“ z hľadiska prítomnosti celkových množstiev vybraných nebezpečných látok. Z tohto dôvodu venuje a.s. Transpetrol pri sledovaní trendov v ochrane životného prostredia zvýšenú pozornosť práve týmto zložkám životného prostredia a vyčerpávaniu prírodných zdrojov.

Z vypúšťaných znečisťujúcich látok do **ovzdušia** sú sledované najmä spoplatnené prchavé organické zlúčeniny (VOC), unikajúce pri preprave a skladovaní ropy a tuhé znečisťujúce látky, SO₂, NO_x, CO a organický uhlík (Σ C) z plynových kotolní. Vzhľadom na to, že emisné limity vypúšťaných škodlivín do ovzdušia neboli v roku 2003 ani v jednom prípade prekročené, a.s. Transpetrol neboli uložené žiadne pokuty za znečisťovanie ovzdušia.

Celkové emisie VOC predstavovali v minulom roku 909,76 ton. Na PS4 Tupá zostali emisie VOC približne na úrovni z predchádzajúcich rokov, keďže v dôsledku výmeny nádrží za nové s dvojitém tesnením plávajúcich striech došlo od roku 1998 k poklesu emitovaných VOC o 93,4 %. K podobnému technickému riešeniu pristúpila spoločnosť aj na PS1, kde bola vypustená a vyčistená stará nádrž 236 (po rekonštrukcii bude slúžiť na zhromažďovanie požiarnej vody) a bola dokončená výstavba prvej skladovacej nádrže 233 s dvojitém tesnením plávajúcej strechy. Jej uvedením do prevádzky došlo k zníženiu množstva emisií VOC o 30,25 t.

Odpadové vody z jednotlivých areálov a.s. Transpetrol boli vypúšťané v súlade s povoleniami orgánov štátnej vodnej správy na vypúšťanie odpadových vôd. V roku 2003 boli vydané nové povolenia pre PS1 Budkovce, PS3 Rimavská Sobota a PS5 Bučany. Laboratórne rozborové vykonané vo vlastnom laboratóriu na PS4, resp. kontrolné analýzy boli vykonané v národnom referenčnom laboratóriu pre oblasť vôd na Slovensku (VÚVH v Bratislave) a v spoločnosti Ekolab Košice.

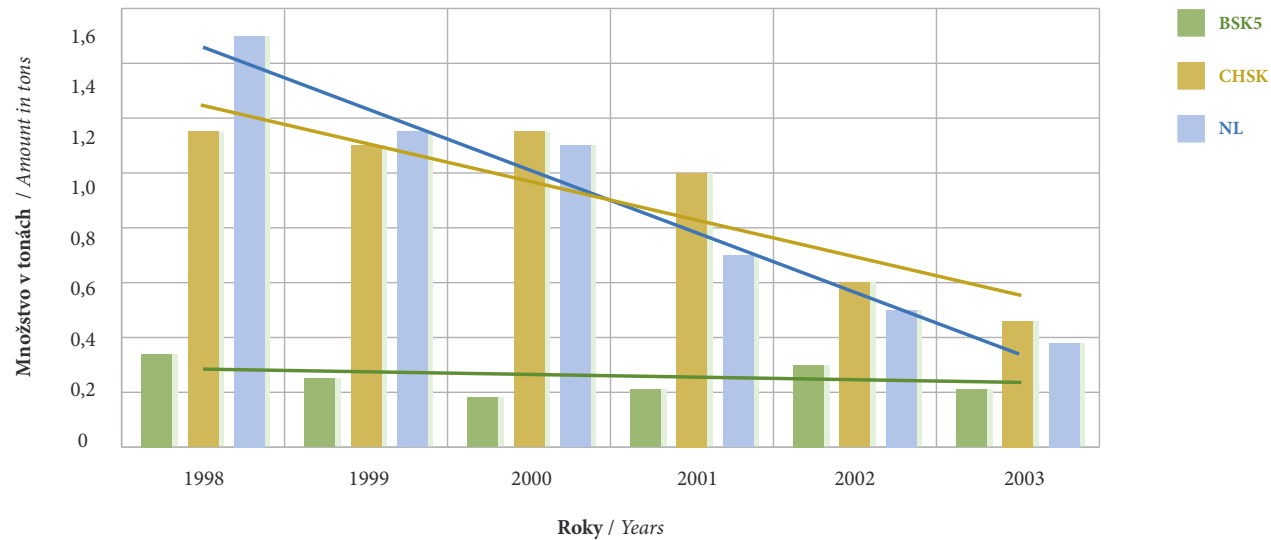
In line with the Slovak Environment Ministry's Decree 706/2002, in the text of the Environment Ministry's Decree 410/2003, the pumping stations PS1 Budkovce and PS4 Tupá were classified as major sources of air pollution of the "B" category according to the law no. 261/2002 Coll. because of the presence of selected hazardous substances. Therefore, the Transpetrol joint-stock company dedicates increased attention to these environmental elements and to the exhaustion of natural resources, while monitoring trends in environmental protection.

Of the pollution substances released into the air, particularly significant ones are the taxed volatile organic compounds (VOC), which are leaked during the transportation and storage of oil, and the solid essences – SO₂, NO_x, CO, and organic carbon (Σ C) – which come from heating boilers. In light of the fact that the emission limits of pollution substances released into the air have not been exceeded in a single case since 2003, the joint-stock company Transpetrol did not receive any fines for air pollution.

Overall VOC emissions represented 909.76 tons last year. In the PS4 Tupá station VOC emissions have remained on a level comparable to previous years because, after the storage tanks were replaced in 1998 with new ones that have floating roofs with a double seal, released VOCs have decreased by 93.4 %. A similar technical solution was used in the case of the PS1 station, where the old 236 storage tank was drained and cleaned (it will serve as a fire reserve) and the construction of 233, the first storage tank with a floating roof with a double seal, was completed. Its operation launch resulted in the decrease of VOC emissions by 30.25 tons.

Waste water from the individual areas of the joint-stock company Transpetrol was released in line with permits issued by the state water-management authorities for the release of waste water. In 2003 new permits were issued for PS1 Budkovce, PS3 Rimavská Sobota, and PS5 Bučany. Laboratory tests were carried out in the firm's own laboratory, PS4, and control analyses were carried out in the national reference laboratory for water in Slovakia (VÚVH in Bratislava) and in the Ekolab Košice company.

Vypúšťané znečistenie do recipientov odpadových vôd
Pollution released into waste water recipients

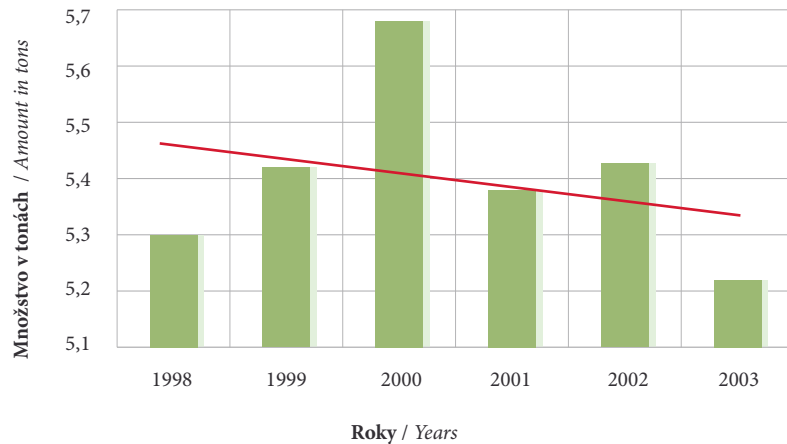


Z vypúšťaného znečistenia do recipientov boli sledované NEL, BSK, NL a CHSK. Limity znečistenia stanovené orgánmi štátnej správy pre jednotlivé sledované zložky vypúšťaných odpadových vôd neboli počas sledovaného obdobia prekročené a trend znečistenia odpadových vôd je dlhodobo vyrovnaný. Množstvo vypúšťaných odpadových vôd bolo rovnako

hlboko pod limitmi stanovenými vodohospodárskymi orgánmi pre jednotlivé prečerpávacie stanice. Pokles celkového množstva vypúšťaných odpadových vôd bol spôsobený nižším odberom pitnej vody a nižšími zrážkami. Za vypúšťané množstvo odpadovej vody a znečisťujúce látky nevznikla spoločnosti žiadna povinnosť v zmysle pokút za prekročenie povoleného množstva.

Of the pollution released into recipients, NEL, BSK, NL, and CHSK were monitored. Pollution limits, as set by state authorities for individual monitoring essences in released waste water, were not transgressed during the monitoring period and the pollution trend has been balanced for a long time. The amount of released waste water was far under the limits set by water management authorities for individual service

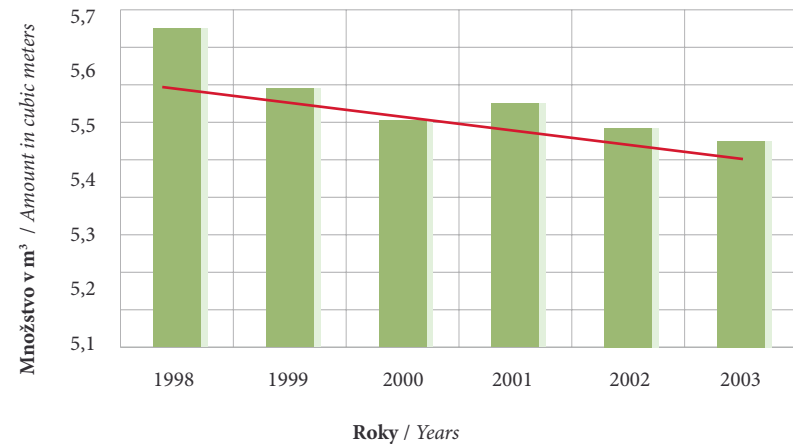
stations. The decrease in the overall amount of released waste water was caused by a lower intake of drinking water and less rainfall. The company has not been fined for exceeding existing limits on the amount of released waste water and polluting substances.



Celková produkcia odpadov
Total waste production

Pri nakladaní s **odpadmi** postupovala a.s. Transpetrol v súlade s novými Programami odpadového hospodárstva pre PS1, PS2, PS3, PS4 a PS5, vypracovanými podľa Vyhlášky MŽP SR 283/2001 Z.z. a schválenými okresnými úradmi Michalovce, Košice-okolie, Rimavská Sobota, Levice a Hlohovec. V porovnaní s rokom 2002 došlo k zníženiu celkového množstva odpadu o 62,7 %. Zvýšený podiel nebezpečných odpadov v posledných dvoch rokoch súvisel s likvidáciou následkov havárie v katastri obce Belža z roku 2002.

Spotreba pitnej vody v a.s. Transpetrol mala v roku 2003 klesajúci trend. Spôsobilo to postupné znižovanie stavu zamestnancov na jednotlivých prečerpávacích staniciach a operatívna oprava netesností, zistených v rámci sledovania pre potreby mesačného Hlásenia o stave životného prostredia. Odber pitnej vody znižovala spoločnosť aj využívaním vlastných zdrojov podzemnej vody na základe povolenia k odberu na účely požiarnej ochrany a zavlažovania zelene.



Odber pitnej vody
Drinking water consumption

When disposing **waste**, the joint-stock company Transpetrol proceeded in line with the new Waste Management Programs for PS1, PS2, PS3, PS4, and PS5, prepared according to the Slovak Environment Ministry's Decree 283/2001 Coll. and approved by the district offices in Michalovce, Košice-okolie, Rimavská Sobota, Levice, and Hlohovec. When compared to 2002, there was a 62.7 % decrease in the total volume of waste. The increased proportion of dangerous waste in the last two years is related to the elimination of an accident in the cadastre of the village of Belža in 2002.

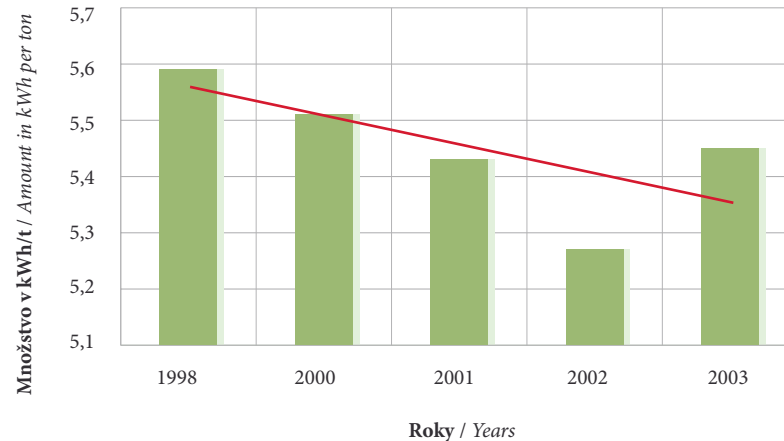
Drinking water consumption dropped in the joint-stock company Transpetrol in 2003. This was caused by a gradual decline in the number of employees in individual pumping stations and an operational repair of leakage points that were discovered when monitoring the needs of the monthly Environmental Reviews. The company's decrease in drinking water usage resulted from the use of its own reservoirs of underground water based on permits for using the water for fire protection and irrigation.

Spotreba elektrickej energie v a.s.

Transpetrol je priamo úmerná množstvu prepravenej ropy, čo sa v dôsledku zvýšenia objemu prepravy v minulom roku prejavilo v náraste spotreby elektrickej energie. Uvedenie nových objektov v areáloch spoločnosti do prevádzky a zvýšenie zabezpečenia a ochrany objektov pred nepovoleným vniknutím tretích osôb montážou Integrovaného zabezpečovacieho komplexu spotrebu elektrickej energie ovplyvnilo iba okrajovo. Efektivitu prepravy ropy spoločnosť neustále zvyšuje účelným využívaním technologických postupov a trasovania.

Zemný plyn vyžíva spoločnosť pre potreby vykurovacieho systému kotolní. Výkon kotlov je už dva roky riadený ekvitermickou reguláciou, čím sa dosahuje optimálny pomer medzi tepelným komfortom pracoviska a spotrebou plynu ako surovinového prírodného zdroja. Spotreba zemného plynu sa tak udržiava na úrovni o 11,9 % nižšej ako pred zavedením ekvitermickej regulácie.

Programové opatrenia na ochranu životného prostredia sú podchytené v Programe manažérskych systémov, ktorý je integrovaným dokumentom na dosiahnutie dlhodobých a krátkodobých environmentálnych a kvalitatívnych cie-



Spotreba elektrickej energie na tonu prepravenej ropy
The consumption of electrical energy per ton of transported crude oil

lov spoločnosti. Primeranosť programových cieľov potvrdzuje aj vysoký počet prevádzkových hodín bez havárie či prerušenia prevádzky z dôvodu zlyhania techniky alebo ľudského faktora. Ich realizáciou je zabezpečený súlad s ustanoveniami platnej Environmentálnej politiky a Politiky kvality a.s. Transpetrol, čím spoločnosť potvrdzuje dlhodobý trend k trvalo udržateľnej kvalite prepravy a skladovania ropy pri stabilnej úrovni ochrany životného prostredia.

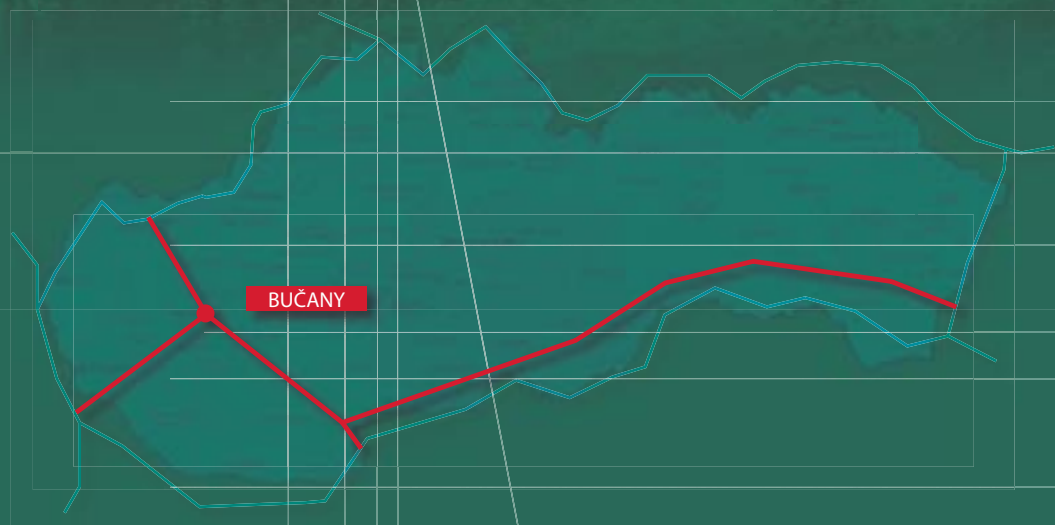
The consumption of electrical energy in the joint-stock company Transpetrol corresponds directly with the amount of transported oil, which was reflected in increased electrical energy consumption last year as a result of the growing volume of transported oil. Launching of new operations in the company's compounds and increase of safety measures to prevent unauthorized trespassing by third persons through the installation of an Integrated Safety Complex has had only a marginal influence on the use of electrical energy. The firm continues

to increase the effectiveness of oil transportation with its efficient use of technological methods and tracing.

*The company uses **natural gas** for the needs of its heating boiler system. The output of the boilers has for the past two years been managed by equithermic regulation, which helps to achieve an optimal proportion between the heat comfort of the workplace and the use of gas as a natural raw material resource. The use of natural gas has thus remained 11.9 % lower than it was before the introduction of the equithermic regulation system.*

Program measures for the protection of the environment are underpinned in the Management Systems Program, which is an integrated document that aims to reach long-term as well as short-term environmental and qualitative company goals. The adequacy of the program goals is confirmed by the high number of operational hours without collisions or accidents and without operational standstill due to technological or human-factor failures. Their realization secures an accordance with the provisions of the effective Environmental Policy and the Quality Policy of the joint-stock company Transpetrol, with which the company confirms a long-term trend towards sustainable quality of both the crude oil transportation and storage while maintaining stable environmental protection.

Využitím pozície a pripojenia ropovodu sa dá v budúcnosti predpokladať až dvojnásobný nárast objemu prepravovanej ropy. Výrazne sa tým upevní postavenie Transpetrolu na európskych trhoch a zásadne sa zvýši význam Slovenska, ako tranzitnej krajiny.



MALÉ KARPATY

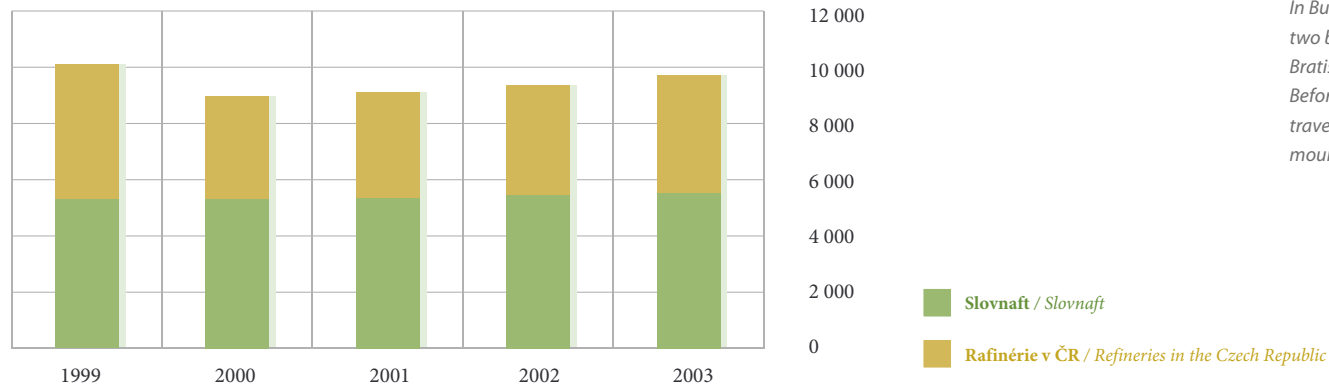
By making use of the location and interconnection of the pipeline , an almost doubled volume of transported crude oil can be expected in the future. Thus, Transpetrol's position on the European markets will increase significantly. Moreover, Slovakia's importance as a transit country will grow as well.

9 | Ekonomické výsledky za rok 2003

Economic Results in 2003

Množstvo prepravenej ropy podľa odberateľov v tis. ton

Volume of Transported Crude Oil According to Customers in Thousand of Tons



V Bučanoch sa ropovod rozdeľuje na dve vetvy. Jedna smeruje k Bratislave a druhá do Českej republiky. Kým dorazí k hranici prekročí chrbát Malých Karpát.



In Bučany, the crude oil pipeline splits into two branches. One is heading towards Bratislava, the other into the Czech Republic. Before it reaches the border, the pipeline traverses the ridge of the Carpathians mountain range.

MNOŽSTVO PREPRAVENEJ ROPY PODĽA ODBERATEĽOV* / VOLUME OF TRANSPORTED CRUDE OIL ACCORDING TO CUSTOMERS*	1999	2000	2001	2002	2003
Slovnaft / Slovnaft	5 298	5 323	5 341	5 463	5 522
Rafinérie v ČR / Refineries in the Czech Republic	4 809	3 638	3 785	3 883	4 193
Iná preprava / Other Transport	298	312	425	100	214
SPOLU / TOTAL	10 405	9 273	9 551	9 446	9 929

* v tis. ton / in thousands of tons

HOSPODÁRSKY VÝSLEDOK* / <i>PROFIT OR LOSS*</i>	1999	2000	2001	2002	2003
VÝNOSY CELKOVO / <i>REVENUES TOTAL</i>	2 244 385	2 168 992	2 862 691	3 441 122	1 889 234
NÁKLADY CELKOVO / <i>EXPENSES TOTAL</i>	1 623 095	1 964 112	2 252 023	2 915 668	1 438 446
Účtovný zisk pred zdanením / <i>Accounting profit before taxes</i>	621 290	204 880	610 668	525 454	450 788

* v tisícoch Sk / *in SKK thousands*

ROZHODUJÚCE FINANČNÉ UKAZOVATELE* / <i>DECISIVE FINANCIAL INDICES*</i>	1999	2000	2001	2002	2003
Zisk po zdanení / <i>Profit after taxes</i>	349 019	97 746	470 327	450 579	347 016
Celkové aktíva / <i>Assets total</i>	6 999 918	8 367 085	8 610 998	7 430 904	7 326 659
Vlastné imanie / <i>Equity</i>	6 258 722	6 271 185	6 757 624	6 729 982	6 849 401

* v tisícoch Sk / *in SKK thousands*

EKONOMICKÉ VÝSLEDKY* / <i>ECONOMIC RESULTS*</i>	1999	2000	2001	2002	2003
1. Tržby za predaj vlastných výrobkov / <i>Sales of own products and services</i>	1 642 154	1 439 263	1 537 315	1 572 822	1 670 093
2. Tržby za predaj tovaru / <i>Sales of merchandise</i>	482 912	634 318	552 047	54 069	0
3. Tržby z predaja HIM a materiálu / <i>Revenue from sale of fixed assets and raw material</i>	7 545	6 312	13 236	2 637	2 908
4. Zúčtovanie rezerv a OP do výnosov / <i>Release of provisions and charges</i>	29 402	2 878	3 682	7 527	76 980
5. Ostatné prevádzkové výnosy / <i>Other operating revenues</i>	14 732	22 960	67 045	51 370	53 646
PREVÁDZKOVÉ VÝNOSY SPOLU / <i>OPERATING REVENUES TOTAL</i>	2 176 745	2 105 731	2 173 325	1 688 425	1 803 627
6. Výnosy z finančných investícií / <i>Income from financial investments</i>	12 323	9 551	8 737	6 116	3 264
7. Výnosy z krátkodobého fin. majetku / <i>Income from short term financial assets</i>	8 324	4 842	504 885	0	0
8. Zúčtovanie rezerv a OP do fin. výnosov / <i>Release of provisions and charges to financial income</i>	21 536	7 073	95 352	181 846	316
9. Výnosy z predaja CP / <i>Revenue from sale of securities</i>	0	0	55 000	1 406 227	0
10. Výnosové úroky / <i>Interest income</i>	8 582	10 523	8 820	24 607	21 227
11. Ostatné finančné výnosy / <i>Other financial revenue</i>	15 384	26 231	14 728	128 278	59 622
FINANČNÉ VÝNOSY SPOLU / <i>FINANCIAL REVENUES TOTAL</i>	66 149	58 220	687 522	1 747 074	84 429
12. Mimoriadne výnosy / <i>Extraordinary revenues</i>	1 491	5 041	1 844	5 623	1 178
VÝNOSY CELKOVO / <i>TOTAL REVENUES</i>	2 244 385	2 168 992	2 862 691	3 441 122	1 889 234

* v tisícoch Sk / *in SKK thousands*

NÁKLADY* / <i>EXPENSES*</i>	1999	2000	2001	2002	2003
1. Spotreba materiálu a energie / <i>Raw material and energy used in production</i>	152 674	146 367	163 502	181 729	172 600
2. Nakupované služby / <i>Services</i>	293 949	337 389	351 378	304 383	229 881
3. Osobné náklady / <i>Staff costs</i>	138 855	150 976	158 658	204 993	207 787
4. Odpisy HaNIM / <i>Depreciation of tangible and intangible fixed assets</i>	432 707	470 434	514 805	550 037	589 298
5. Náklady na predaný tovar / <i>Costs of merchandise sold</i>	449 739	594 166	515 983	50 141	0
6. Tvorba rezerv / <i>Creation of provisions for liabilities and charges</i>	868	0	0	0	62 123
7. Tvorba opravných položiek / <i>Creation of provisions</i>	6 464	8 260	19 326	2 059	61 932
8. Ostatné prevádzkové náklady / <i>Other operating expenses</i>	20 320	43 080	84 796	41 065	52 870
PREVÁDZKOVÉ NÁKLADY SPOLU / <i>OPERATING EXPENSES TOTAL</i>	1 495 576	1 750 672	1 808 448	1 334 407	1 376 448
9. Nákladové úroky / <i>Interest expense</i>	43 799	57 115	66 107	15 043	3 162
10. Predané CP / <i>Book value of securities and shares sold</i>	0	0	55 000	1 387 080	0
11. Ostatné finančné náklady / <i>Other financial expenses</i>	83 137	153 065	320 766	171 649	58 793
FINANČNÉ NÁKLADY SPOLU / <i>FINANCIAL EXPENSES TOTAL</i>	126 936	210 180	441 873	1 573 772	61 955
12. Mimoriadne náklady / <i>Extraordinary expenses</i>	583	3 260	1 702	7 489	0
NÁKLADY / <i>TOTAL EXPENSES</i>	1 623 095	1 964 112	2 252 023	2 915 668	1 438 448

* v tisícoch Sk / *in SKK thousands*

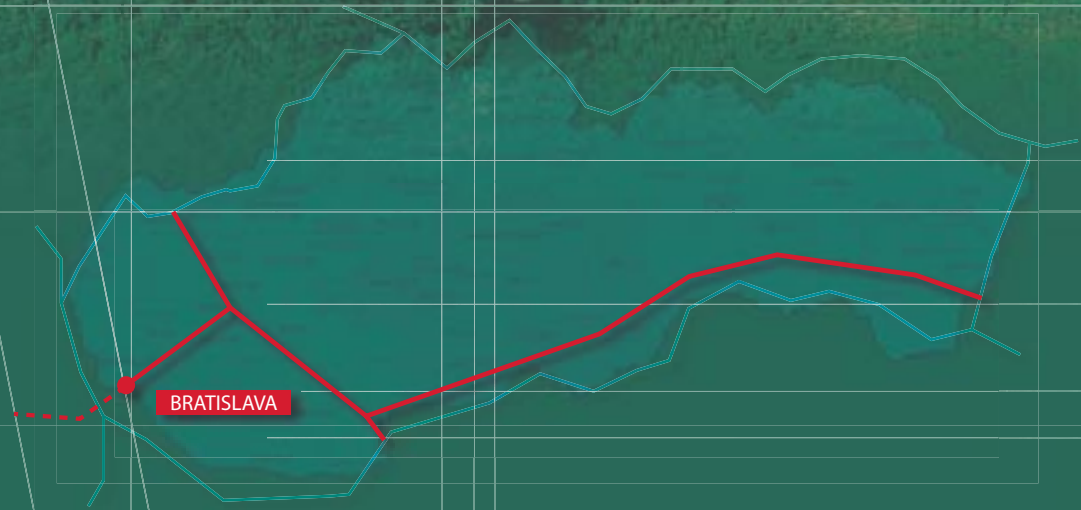
ŠTATUTÁRNA SÚVAHA V SKRÁTENOM ROZSAHU* / CONDENSED STATUTORY BALANCE SHEETS*	1999 Netto / Net	2000 Netto / Net	2001 Netto / Net	2002 Netto / Net	2003 Netto / Net
AKTÍVA CELKOVO / TOTAL ASSETS	6 999 918	8 367 085	8 610 998	7 430 904	7 326 659
Stále aktíva / Non-current assets	6 383 109	6 888 427	7 521 556	6 733 521	6 603 440
Dlhodobý nehmotný majetok / Intangible fixed assets	71 297	138 263	243 528	261 016	220 613
Dlhodobý hmotný majetok / Tangible fixed assets	5 952 059	6 495 759	6 417 194	6 268 177	6 093 144
Dlhodobý finančný majetok / Financial investments total	359 753	254 405	860 834	204 328	289 683
Obežné aktíva / Current assets	584 245	1 396 545	1 062 642	679 286	705 852
Zásoby súčet / Inventory total	30 016	30 935	32 908	26 429	26 736
Dlhodobé pohľadávky súčet / Non-current receivables total	4 588	4 593	4 642	4 657	4 412
Krátkodobé pohľadávky súčet / Current receivables total	383 815	444 796	380 179	182 454	177 048
Finančné účty / Financial assets total	165 826	916 221	644 913	465 746	497 656
Časové rozlíšenie súčet / Accruals and prepayments	32 564	82 113	26 800	18 097	17 367
PASÍVA CELKOVO / TOTAL LIABILITIES	6 999 918	8 367 085	8 610 998	7 430 904	7 326 659
Vlastné imanie / Equity	6 258 722	6 271 185	6 757 624	6 729 982	6 849 401
Základné imanie / Share capital	1 900 000	1 900 000	1 900 000	1 900 000	1 900 000
Kapitálové fondy súčet / Capital funds total	303 418	303 418	331 758	303 418	277 586
Fondy zo zisku / Funds from profit	3 706 285	3 970 021	4 055 539	4 075 985	4 080 857
Hospodársky výsledok minulých rokov / Retained earnings	0	0	0	0	243 942
HV za účtovné obdobie (+ -) / Profit or loss of the current year (+ -)	349 019	97 746	470 327	450 579	347 016
Cudzie zdroje / Liabilities	733 503	2 015 503	1 675 048	518 378	368 860
Rezervy / Reserves	61 541	46 834	392	697	62 511
Dlhodobé záväzky súčet / Non-current liabilities total	0	0	0	0	65 275
Krátkodobé záväzky súčet / Current liabilities total	324 634	1 068 870	334 927	318 154	241 074
Bankové úvery a výpomoci súčet / Bank loans and borrowings total	347 328	899 799	1 339 729	199 527	0
Časové rozlíšenie súčet / Accruals and deferred income	7 693	80 397	178 326	182 544	108 398

* v tisícoch Sk / in SKK thousands

ŠTATUTÁRNY VÝKAZ ZISKOV A STRÁT V SKRÁTENOM ROZSAHU* / CONDENSED STATUTORY PROFIT AND LOSS STATEMENTS*	1999	2000	2001	2002	2003
Tržby z predaja tovaru / <i>Sales of merchandise</i>	482 912	634 318	552 047	54 069	0
Náklady vynaložené na obstaranie predaného tovaru / <i>Costs of merchandise sold</i>	449 739	594 166	515 983	50 141	0
Obchodná marža / <i>Gross margin</i>	33 173	40 152	36 064	3 928	0
Výroba / <i>Sales of own products and services</i>	1 642 154	1 439 263	1 537 315	1 572 822	1 670 093
Spotreba materiálu a energie / <i>Raw material and energy used in production</i>	152 675	146 367	163 502	181 729	172 600
Služby / <i>Services</i>	293 949	337 389	351 378	304 383	229 881
Osobné náklady / <i>Staff costs</i>	138 855	150 976	158 658	204 993	207 787
Dane a poplatky / <i>Indirect taxes and fees</i>	3 348	5 470	6 529	5 403	6 033
Odpisy DNM a DHM / <i>Depreciation of tangible and intangible fixed assets</i>	432 707	470 434	514 805	550 037	589 298
Tržby z predaja DM a materiálu / <i>Revenues from sale of fixed assets and raw material</i>	7 545	6 312	13 236	2 637	2 908
Zostatková cena pred. DM a materiálu / <i>Carrying value of fixed assets and raw material sold</i>	4 725	3 869	37 738	1 621	1 611
Použitie rezerv do výnosov z HČ / <i>Release of provisions for liabilities and charges</i>	29 000	0	0	0	58 567
Tvorba rezerv na HČ / <i>Creation of provisions for liabilities and charges</i>	868	0	0	0	62 123
Zúčtovanie opravných položiek do výnosov z HČ / <i>Release of provisions (operating)</i>	402	2 878	3 682	7 527	18 413
Tvorba opravných položiek do nákladov na HČ / <i>Creation of provisions (operating)</i>	6 464	8 260	19 326	2 059	61 932
Ostatné výnosy z HČ / <i>Other operating revenues</i>	14 732	22 960	67 045	51 370	53 646
Ostatné náklady na HČ / <i>Other operating expenses</i>	12 247	33 741	40 529	34 041	45 226
Prevádzkový hospodársky výsledok / <i>Operating profit or loss</i>	681 168	355 059	364 877	354 018	427 136

ŠTATUTÁRNY VÝKAZ ZISKOV A STRÁT V SKRÁTENOM ROZSAHU* / CONDENSED STATUTORY PROFIT AND LOSS STATEMENTS*	1999	2000	2001	2002	2003
Tržby z predaja cenných papierov a podielov / Revenues from the sale of securities	0	0	55 000	1 406 227	0
Predané cenné papiere a vklady / Book value of securities and shares sold	0	0	55 000	1 387 080	0
Výnosy z dlhodobého fin. majetku / Income from financial investments	12 323	9 551	8 737	6 116	3 264
Výnosy z krátkodobého fin. majetku / Income from short term financial assets	8 324	4 842	504 885	0	0
Použitie rezerv do výnosov z FČ / Release of financial provisions for liabilities and charges	18 259	7 073	46 452	10	316
Tvorba rezerv na náklady z FČ / Creation of financial provisions for liabilities and charges	7 073	46 834	10	316	6
Zúčtovanie oprav. položiek do výnosov z FČ / Release of provisions (financial)	3 277	0	48 900	181 836	0
Tvorba opravných položiek do nákladov z FČ / Creation of provisions (financial)	25 510	83 330	260 451	57 402	11 630
Výnosové úroky / Interest income	8 582	10 523	8 820	24 607	21 227
Nákladové úroky / Interest expense	43 799	57 115	66 107	15 043	3 162
Ostatné výnosy z FČ / Other financial revenues	15 384	26 231	14 728	128 278	59 622
Ostatné náklady na FČ / Other financial expenses	50 554	22 901	60 305	113 931	47 157
HV z finančných operácií / Profit or loss from financial activities	-60 787	-151 960	245 649	173 302	22 474
Daň z príjmov z bežnej činnosti / Income tax from ordinary activities	271 815	106 592	140 296	73 566	103 378
Mimoriadne výnosy / Extraordinary revenues	1 491	5 041	1 844	5 623	1 178
Mimoriadne náklady / Extraordinary expenses	583	3 260	1 703	7 489	0
Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti / Income tax from extraordinary activities	455	542	44	1 309	394
Mimoriadny HV / Extraordinary profit or loss	453	1 239	97	-3 175	784
HV za účtovné obdobie / Profit or loss for the accounting period	349 019	97 746	470 327	450 579	347 016

* v tisícoch Sk / in SKK thousands



BRATISLAVA

18. decembra 2003
v Bratislave podpísali
Transpetrol, YUKOS
a OMV základné
dokumenty pre
vybudovanie
60 kilometrov dlhého
ropovodu spájajúceho
Bratislavu a Schwechat,
ktorého prepravná
kapacita bude
3,6 milióna ton ročne.

*On December 18, 2003,
companies Transpetrol,
Yukos, and OMV signed
basic documents for the
purposes of construction
of a 60-kilometre-long
crude oil pipeline
connecting Bratislava
and Schwechat, with
a transportation capacity
of 3.6 million tons
annually.*

10 | Správa nezávislého audítora / Report of Independent Auditor

PRICEWATERHOUSECOOPERS

PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o.
Hlavné námestie 20
801 01 Bratislava
Slovak Republic
Telephone +421 (0)2 5446 4100
Faxnumber +421 (0)2 5446 4102

Správa nezávislého audítora

Akcionárom spoločnosti Transpetrol, s.a.:

- Vykonal som audit účtovnej závierky spoločnosti Transpetrol, s.a. zostavenej k 31. decembru 2003 v súlade so zákonom o účtovníctve platným v Slovenskej republike. Priložené finančné informácie boli z tohto auditovanej účtovnej závierky odvodené. Audit bol vykonaný v súlade s Medzinárodnými auditorskými štandardmi.
- V našej auditorskej správe zo dňa 19. marca 2004 som k tejto účtovnej závierke vyjadril výrok bez výhrad.
- Profil súhrnu nárokov finančné informácie za roky 2003 a 2002 uvedená v tejto vývodnej správe sú vo všetkých významných aspektoch v súlade s hodnotením príslušných účtovných súčiastok, a ktorej boli odvodené.
- Pre lepší pochopenie finančnej situácie spoločnosti Transpetrol, s.a. k 31. decembru 2003 a výsledkov hospodárenia za rok 2003, ako aj rozsahu nášho auditu, treba finančné informácie uvedené v tejto vývodnej správe používať v súvislosti s prílohou príslušného auditovanej účtovnej závierky zostavenej k 31. decembru 2003 a našou auditorskou správou.

Bratislava, 30. apríl 2004

PricewaterhouseCoopers
PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o.
Licencia SKAU/ č. 181

 Ing. Ivan Klapáček
Doklad SKAU č. 689

SKAU Reg. No. 41/PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o. (2002) 07/0007/000
Správca sú informácií o účtovníctve spoločnosti Transpetrol, s.a. zostavenej k 31. decembru 2003.
The company is registered in the Commercial Register of Bratislava - District Court of No. 181/03.

PRICEWATERHOUSECOOPERS

PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o.
Hlavné námestie 20
801 01 Bratislava
Slovak Republic
Telephone +421 (0)2 5446 4100
Faxnumber +421 (0)2 5446 4102

Report of Independent Auditors

To the Shareholders of Transpetrol, s.a.:

- We have audited the financial statements of Transpetrol, s.a., which were prepared in accordance with the Accounting Act of the Slovak Republic for the year ended 31 December 2003 from which the accompanying financial information has been derived. Our audit was carried out in accordance with International Standards on Auditing.
- In our audit report dated 19 March 2004 we expressed an unqualified audit opinion on the financial statements from which the financial information has been derived.
- In our opinion, the financial information for the years 2003 and 2002 included in the Annual Report is consistent in all material respects with the enclosed financial statements from which they were derived.
- For a better understanding of the financial position of Transpetrol, s.a. at 31 December 2003 and the results of its operations for the year then ended, and the scope of our audit, the financial information included in the Annual Report should be read in conjunction with the related enclosed audited financial statements for the year ended 31 December 2003, from which the financial information was derived, and our audit report thereon.

Bratislava, 30 April 2004

PricewaterhouseCoopers
PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o.
SKAU/ Licence No. 181

 Ing. Ivan Klapáček
SKAU/ Decree No. 689

SKAU Reg. No. 41/PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o. (2002) 07/0007/000
Správca sú informácií o účtovníctve spoločnosti Transpetrol, s.a. zostavenej k 31. decembru 2003.
The company is registered in the Commercial Register of Bratislava - District Court of No. 181/03.



Transpetrol, a.s. - Šumavská 38, 821 08 Bratislava - Slovenská republika - www.transpetrol.sk



Účtovná závierka

k 31. decembru 2003

Účtovná závierka

zostavená podľa slovenských právnych predpisov k **31. decembru 2003**

SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Akcionárom spoločnosti TRANSPETROL, a.s.:

1. Vykonali sme audit pripojenej účtovnej závierky spoločnosti TRANSPETROL, a.s. za rok 2003, ktorá sa skladá zo súvahy zostavenej k 31. decembru 2003, súvisiaceho výkazu ziskov a strát za rok, ktorý sa k uvedenému dátumu skončil a poznámok. Za uvedenú účtovnú závierku je zodpovedné predstavenstvo Spoločnosti. Našou zodpovednosťou je na základe výsledkov auditu vyjadriť názor na túto účtovnú závierku.
2. Audit sme vykonali v súlade s Medzinárodnými auditorskými štandardmi. V súlade s týmito štandardmi sme audit plánovali a vykonali s cieľom získať primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti. Audit zahŕňa overenie dôkazov, ktoré dokladujú sumy a iné údaje v účtovnej závierke, na základe testov. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných princípov a zhodnotenie významných odhadov, ktoré uskutočnil manažment, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku. Sme presvedčení, že náš audit poskytuje dostatočné východisko pre náš názor.
3. Podľa nášho názoru účtovná závierka vyjadruje verne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu spoločnosti TRANSPETROL, a.s. k 31. decembru 2003 a výsledok jej hospodárenia za rok, ktorý sa skončil k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve platným v Slovenskej republike a nadväzujúcimi postupmi účtovania.


PricewaterhouseCoopers Slovensko, s.r.o.
Licencia SKAU č. 161




Ing. Ivan Kupkovič
Licencia SKAU č. 689

19. marec 2004



k 3 1 . 1 2 . 2 0 0 3 (v tisícoch Sk)

Predkladá sa 1x súčasne s daňovým priznaním k dani z príjmov a 1x do 30 dní odo dňa schválenia príslušným orgánom účtovnej jednotky miestne príslušnému daňovému úradu.

Číselné údaje sa zarovnávajú vpravo, ostatné údaje sa píše zľava. Nevyplnené riadky sa ponechávajú prázdne.

Údaje sa vyplňajú paličkovým písmom (podľa tohto vzoru), písacím strojom alebo tlačiarňou, a to čiernou alebo tmavomodrou farbou.

Á Ā B Ć D Ě F G H Í J K L M N O P Q R Š T Ů V X Ý Ž 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

IČO	Účtovná zvierka	Účtovná zvierka	Za obdobie			
3 1 3 4 1 9 7 7	☒ riadna	☒ zostavená	Mesiac	Rok	Mesiac	Rok
	☐ mimoriadna	☐ schválená	od	1 2 0 0 3	do	1 2 2 0 0 3
	☐ priebežná	(vyznačí sa x)				

Obchodné meno (názov) účtovnej jednotky

T R A N S P E T R O L

Právna forma účtovnej jednotky

a k c i o v á s p o l o č n o s t

Sídlo účtovnej jednotky

Ulica Š Ť M A V S K Á Číslo 3 8

PSČ Obec 8 2 1 0 8 B R A T I S L A V A

Telefón Fax 0 2 / 5 5 4 2 3 9 2 5 0 2 / 5 5 4 2 3 9 8 6

E-mail

Zostavená dňa:	Podpisový záznam člena	Podpisový záznam osoby	Podpisový záznam osoby
0 1 . 0 3 . 2 0 0 4	štátutárneho orgánu účtovnej	zodpovednej za zostavenie	zodpovednej za vedenie
	jednotky alebo fyzickej osoby,	účtovnej závierky:	účtovníctva:
	ktorá je účtovnou jednotkou:		
Schválená dňa:			
. 2 0 0	Ing. Florian Horváth	Ing. Ivan Krivosudský	



IČO		31341977										Bežné účtovné obdobie										Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie																																							
Označenie	a	STRANA AKTÍV b										Číslo riadku c										Brutto 1										Korekcia 2										Netto 3										Netto 4									
A.		SPOLU MAJETOK r. 002 + r. 003 + r. 032 + r. 062										001										12363539										5036880										7326659										7430904									
		Pohľadávky za upísané vlastné imanie (353)										002																																																	
B.		Neobežný majetok r. 004 + r. 013 + r. 023										003										11377019										4773579										6603440										6733521									
B.I.		Dlhodobý nehmotný majetok súčet (r. 005 až 012)										004										459367										238754										220613										261016									
B.I.1.		Zriaďovacie náklady (011) - /071, 091A/										005																																																	
2.		Aktivované náklady na vývoj (012) - /072, 091A/										006																																																	
3.		Softvér (013) - /073, 091A/										007										369429										219006										150423										225902									
4.		Oceniteľné práva (014) - /074, 091A/										008																																																	
5.		Goodwill (015) - /075, 091A/										009																																																	
6.		Ostatný dlhodobý nehmotný majetok (019, 01X) - /079, 07X, 091A/										010										44353										19748										24605										32915									
7.		Obstarávaný dlhodobý nehmotný majetok (041) - 093										011										45585																				45585										2199									
8.		Poskytnuté preddávky na dlhodobý nehmotný majetok (051) - 095A										012																																																	
B.II.		Dlhodobý hmotný majetok súčet (r. 014 až 022)										013										10487154										4394010										6093144										6268177									
B.II.1.		Pozemky (031) - 092A										014										98779																				98779										98779									
2.		Stavby (021) - /081, 092A/										015										6749302										2263641										4485661										3997390									
3.		Samostatné hruťné veci a súbory hruťných vecí (022) - /082, 092A/										016										3416737										2127169										1289568										1435337									
4.		Pestovateľské celky trvalých porastov (025) - /085, 092A/										017																																																	
5.		Základné stádo a faľné zvieratá (026) - /086, 092A/										018																																																	
6.		Ostatný dlhodobý hmotný majetok (029, 02X, 032) - /089, 08X, 092A/										019										967																				967										967									



IČO	3 1 3 4 1 9 7 7							Bežné účtovné obdobie				Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie			
	Strana	AKTÍV						Brutto	Korekcia	Netto		Brutto	Korekcia	Netto	
								1	2	3		4		5	
7.	Obstarávaný dlhodobý hmotný majetok (042) - 094	020						2 2 0 9 8 8	3 2 0 0	2 1 7 7 8 8				7 0 9 1 3 7	
8.	Poskytnuté predbežky na dlhodobý hmotný majetok (052) - 095A	021						3 8 1		3 8 1				2 6 5 6 7	
9.	Opravná položka k nadobudnutému majetku (+/- 097) +/- 098	022													
B.III.	Dlhodobý finančný majetok súčet (r. 024 až 031)	023						4 3 0 4 9 8	1 4 0 8 1 5	2 8 9 6 8 3				2 0 4 3 2 8	
B.III.1.	Podielové cenné papiere a podiely v ovládanej osobe (061) - 096A	024						1 0 7 0 4 8	1 0 2 0 0	9 6 8 4 8				1 1 0 0 0	
2.	Podielové cenné papiere a podiely v spoločnosti s podstatným vplyvom (062) - 096A	025						7 1 9 9 1		7 1 9 9 1				7 1 9 9 1	
3.	Ostatné dlhodobé cenné papiere a podiely (063, 065) - 096A	026						1 2 9 6 2 5	8 3 6 6 3	4 5 9 6 2				4 6 4 5 5	
4.	Pôžičky účtovnej jednotke v konsolidovanom celku (066A) - 096A	027						1 2 1 8 3 4	4 6 9 5 2	7 4 8 8 2				7 4 8 8 2	
5.	Ostatný dlhodobý finančný majetok (067A, 069, 06XA) - 096A	028													
6.	Pôžičky s dobou splatnosti najviac jeden rok (066A, 067A, 06XA) - 096A	029													
7.	Obstarávaný dlhodobý finančný majetok (043) - 096A	030													
8.	Poskytnuté predbežky na dlhodobý finančný majetok (053) - 095A	031													
C.	Obežný majetok r. 033 + r. 041 + r. 048 + r. 056	032						9 6 9 1 5 3	2 6 3 3 0 1	7 0 5 8 5 2				6 8 0 3 6 3	
C.I.	Zásoby súčet (r. 034 až 040)	033						3 0 8 5 4	4 1 1 8	2 6 7 3 6				2 6 4 2 9	
C.I.1.	Materiál (112, 119, 11X) - /191, 19X/	034						2 9 9 8 0	3 3 0 3	2 6 6 7 7				2 3 5 3 0	
2.	Nedokončená výroba a polotovary (121, 122, 12X) - /192, 193, 19X/	035													
3.	Základná výroba s predpokladanou dobou ukončenia dlhšou ako jeden rok 12X - 192A	036													
4.	Výrobky (123) - 194	037													
5.	Zvieratá (124) - 195	038						1		1				1	



iČO 3 1 3 4 1 9 7 7										Bežné účtovné obdobie										Bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									
Označenie a	STRANA AKTÍV b										Číslo riadku c	Brutto 1					Korekcia 2					Netto 3					Netto 4																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																		
6.	Tovar (132, 13X, 139) - /196, 19X/ (314A) - 391A										039				8	7	3					8	1	5																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																					



Označenie a	STRANA PASÍV b	Číslo riadku c	Bežné účtovné obdobie 5	Bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie 6
	SPOLU VLASTNÉ IMANIE A ZÁVÄZKY r. 066 + r. 086 + r. 116	065	7 3 2 6 6 5 9	7 4 3 0 9 0 4
A.	Vlastné imanie r. 067 + r. 071 + r. 078 + r. 082 + r. 085	066	6 8 4 9 4 0 1	6 7 2 9 9 8 2
A.I.	Základné imanie súčet (r. 068 až 070)	067	1 9 0 0 0 0 0	1 9 0 0 0 0 0
A.I.1.	Základné imanie (411 alebo +/- 491)	068	1 9 0 0 0 0 0	1 9 0 0 0 0 0
	2. Vlastné akcie a vlastné obchodné podiely (/-/252)	069		
	3. Zmena základného imania +/- 419	070		
A.II.	Kapitálové fondy súčet (r. 072 až 077)	071	2 7 7 5 8 6	3 0 3 4 1 8
A.II.1.	Emisné ážio (412)	072		
	2. Ostatné kapitálové fondy (413)	073	3 0 3 4 1 8	3 0 3 4 1 8
	3. Zákonný rezervný fond (Nedeliteľný fond) z kapitálových vkladov (417, 418)	074		
	4. Oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov (+/- 414)	075	- 2 5 8 3 2	
	5. Oceňovacie rozdiely z kapitálových účastí (+/- 415)	076		
	6. Oceňovacie rozdiely z precenenia pri splnutí a rozdelení (+/- 416)	077		
A.III.	Fondy zo zisku súčet (r. 079 až r. 081)	078	4 0 8 0 8 5 7	4 0 7 5 9 8 5
A.III.1.	Zákonný rezervný fond (421)	079	3 8 0 0 0 0	3 8 0 0 0 0
	2. Nedeliteľný fond (422)	080		
	3. Štatutárne fondy a ostatné fondy (423, 427, 42X)	081	3 7 0 0 8 5 7	3 6 9 5 9 8 5
A.IV.	Výsledok hospodárenia minulých rokov r. 083 + r. 084	082	2 4 3 9 4 2	
A.IV.1.	Nerozdelený zisk minulých rokov (428)	083	2 4 3 9 4 2	
	2. Neuhradená strata minulých rokov (/-/429)	084		
A.V.	Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie /+/- r. 001 - (r. 067 + r. 071 + r. 078 + r. 082 + r. 086 + r. 116)	085	3 4 7 0 1 6	4 5 0 5 7 9
B.	Záväzky r. 87 + r. 91 + r. 102 + r. 112	086	3 6 8 8 6 0	5 2 7 2 8 6
B.I.	Rezervy súčet (r. 088 až r. 090)	087	6 2 5 1 1	9 3 1 3
B.I.1.	Rezervy zákonné (451A)	088		
	2. Ostatné dlhodobé rezervy (459A, 45XA)	089	3 0 7 9 8	6 9 7
	3. Krátkodobé rezervy (323, 32X, 451A, 459A, 45XA)	090	3 1 7 1 3	8 6 1 6
B.II.	Dlhodobé záväzky súčet (r. 092 až r. 101)	091	6 5 2 7 5	5 0 4 5 0



Označenie a	STRANA PASÍV b	Číslo riadku c	Bežné účtovné obdobie 5	Bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie 6
B.II.1.	Dlhodobé záväzky z obchodného styku (479A)	092	1 9 2 0 1	
2.	Dlhodobé nevymenované dodávky (476A)	093		
3.	Dlhodobé záväzky voči ovládanej osobe a ovládajúcej osobe (471A)	094		
4.	Ostatné dlhodobé záväzky v rámci konsolidovaného celku (471A)	095		
5.	Dlhodobé prijaté preddávky (475A)	096		
6.	Dlhodobé zmenky na úhradu (478A)	097		
7.	Vydané dlhopisy (473A/-/255A)	098		
8.	Záväzky zo sociálneho fondu (472)	099	3 5 6 7	2 3 0 3
9.	Ostatné dlhodobé záväzky (474A, 479A, 47XA, 372A, 373A, 377A)	100		
10.	Odložený daňový záväzok (481A)	101	4 2 5 0 7	4 8 1 4 7
B.III.	Krátkodobé záväzky súčet (r. 103 až r. 111)	102	2 4 1 0 7 4	2 6 7 9 9 6
B.III.1.	Záväzky z obchodného styku (321, 322, 324, 325, 32X, 475A, 478A, 479A, 47XA)	103	1 4 8 4 0 8	2 3 1 6 6 6
2.	Nevymenované dodávky (326, 476A)	104	1 2 6 3	2 9 2
3.	Záväzky voči ovládanej osobe a ovládajúcej osobe (361A, 471A)	105		
4.	Ostatné záväzky v rámci konsolidovaného celku (361A, 36XA, 471A, 47XA)	106		
5.	Záväzky voči spoločníkom a združeniu (364, 365, 366, 367, 368, 398A, 478A, 479A)	107		
6.	Záväzky voči zamestnancom (331, 333, 33X, 479A)	108	1 1 3 4 5	1 8 9 6 5
7.	Záväzky zo sociálneho zabezpečenia (336, 479A)	109	3 8 3 1	5 3 1 6
8.	Daňové záväzky a dotácie (341, 342, 343, 345, 346, 347, 34X)	110	5 9 5 6	1 0 1 7 9
9.	Ostatné záväzky (372A, 373A, 377A, 379A, 474A, 479A, 47X)	111	7 0 2 7 1	1 5 7 8
B.IV.	Bankové úvery a výpomoci súčet (r. 113 až r. 115)	112		1 9 9 52 7
B.IV.1.	Bankové úvery dlhodobé (461A, 46XA)	113		
2.	Bežné bankové úvery (221A, 231, 232, 23X, 461A, 46XA)	114		1 9 9 52 7
3.	Krátkodobé finančné výpomoci (241, 249, 24X, 473A/-/255A)	115		
C.	Časové rozlíšenie súčet (r. 117 a r. 118)	116	1 0 8 3 9 8	1 7 3 6 3 6
C.1.	Výdavky budúcich období (383)	117	9	2 4 6
2.	Výnosy budúcich období (384)	118	1 0 8 3 8 9	1 7 3 3 9 0
	Kontrolné číslo súčet (r. 065 až r. 118)	999	2 8 8 5 1 2 2 7	2 9 0 9 9 4 0 7

Vysvetlivky k súvahe

1. Písmeno „X“ v označení účtu uvedené v riadku súvahy vyjadruje účet doplnený do účtového rozvrhu podľa potrieb účtovnej jednotky.
2. Ak je v riadku súvahy účet označený písmenom „A“ za číslom účtu, ide o analytický účet.
3. Za znamienkom mínus (-) sú v súvahe uvedené čísla účtov, ktoré sa uvádzajú v stĺpci 2.
4. Suma položky súvahy v riadku 001 v stĺpcoch 3 a 4 sa rovná sume položky súvahy v riadku 065 v stĺpcoch 5 a 6.
5. Pri priebežnej účtovnej závierke v úplnej štruktúre sa v súvahe vykazujú všetky položky, ktoré majú v účtovníctve účtovnej jednotky obsahovú náplň.
6. Pri priebežnej účtovnej závierke v skrátenej štruktúre sa v súvahe vykazujú súhrnné položky a súhrnné údaje nižšieho radu, ktoré sú v súvahe označené veľkými písmenami, ku ktorým je priradená rímska číslica.
7. Položky súvahy v nulovej hodnote za bežné účtovné obdobie a bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie sa nevypĺňajú.
8. V stĺpcoch 4 a 6 súvahy účtovnej jednotky, ktorá v bezprostredne predchádzajúcom období účtovala v sústave jednoduchého účtovníctva sa nevykazujú žiadne údaje.

VÝKAZ ZISKOV A STRÁT



k 3 1 . 1 2 . 2 0 0 3 (v tisícoch Sk)

Predkladá sa 1x súčasne s daňovým priznaním k dani z príjmov a 1x do 30 dní odo dňa schválenia príslušným orgánom účtovnej jednotky miestne príslušnému daňovému úradu.

Číselné údaje sa zarovnávajú vpravo, ostatné údaje sa píšú zľava. Nevyplnené riadky sa ponechávajú prázdne.

Údaje sa vyplňajú paličkovým písmom (podľa tohto vzoru), písacím strojom alebo tlačiarňou, a to čiernou alebo tmavomodrou farbou.

Á Ā B Ć D É F G H Í J K L M N O P Q R Š T Ú V X Ý Ž 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

IČO	Účtovná závierka	Účtovná závierka	Za obdobie	
3 1 3 4 1 9 7 7	☒ riadna	☒ zostavená	Mesiac Rok	Mesiac Rok
	☐ mimoriadna	☐ schválená	od 1 2 0 0 3	do 1 2 2 0 0 3
	☐ priebežná	(vyznačí sa x)		

Obchodné meno (názov) účtovnej jednotky

T R A N S P E T R O L

Právna forma účtovnej jednotky

a k c i o v á s p o l o č n o s ť

Sídlo účtovnej jednotky

Ulica	Číslo
Š U M A V S K Á	3 8

PSČ	Obec
8 2 1 0 8	B R A T I S L A V A

Telefón	Fax
0 2 / 5 5 4 2 3 9 2 5	0 2 / 5 5 4 2 3 9 8 6

E-mail

Zostavený dňa:	Podpisový záznam člena štatutárneho orgánu účtovnej jednotky alebo fyzickej osoby, ktorá je účtovnou jednotkou:	Podpisový záznam osoby zodpovednej za zostavenie účtovnej závierky:	Podpisový záznam osoby zodpovednej za vedenie účtovníctva:
0 1 . 0 3 . 2 0 0 4			
Schválený dňa:		Ing. Florian Horváth	Ing. Ivan Krivosudský
. . 2 0 0			



Ozna- čenie a	Text b	Číslo riadku c	Skutočnosť	
			bežné účtovné obdobie 1	bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie 2
I.	Tržby z predaja tovaru (604)	01		5 4 0 6 9
A.	Náklady vynaložené na obstaranie predaného tovaru (504)	02		5 0 1 4 1
+	Obchodná marža r. 01 - r. 02	03		3 9 2 8
II.	Výroba r. 05 + r. 06 + r. 07	04	1 6 7 0 0 9 3	1 5 7 2 8 2 2
II.1.	Tržby z predaja vlastných výrobkov a služieb (601, 602)	05	1 6 7 0 0 9 3	1 5 7 2 8 2 2
2.	Zmeny stavu vnútroorganizačných zásob (+/- účtová skupina 61)	06		
3.	Aktivácia (účtová skupina 62)	07		
B.	Výrobná spotreba r. 09 + r. 10	08	4 0 2 4 8 1	4 8 6 1 1 2
B.1.	Spotreba materiálu, energie a ostatných neskladovateľných dodávok (501, 502, 503)	09	1 7 2 6 0 0	1 8 1 7 2 9
2.	Služby (účtová skupina 51)	10	2 2 9 8 8 1	3 0 4 3 8 3
+	Pridaná hodnota r. 03 + r. 04 - r. 08	11	1 2 6 7 6 1 2	1 0 9 0 6 3 8
C.	Osobné náklady súčet (r. 13 až 16)	12	2 0 7 7 8 7	2 0 4 9 9 3
C.1.	Mzdové náklady (521, 522)	13	1 4 5 2 0 9	1 4 6 3 6 6
2.	Odmeny členom orgánov spoločnosti a družstva (523)	14	1 9 0 6 6	1 1 9 2 6
3.	Náklady na sociálne zabezpečenie (524, 525, 526)	15	3 6 6 9 3	3 8 9 8 3
4.	Sociálne náklady (527, 528)	16	6 8 1 9	7 7 1 8
D.	Dane a poplatky (účtová skupina 53)	17	6 0 3 3	5 4 0 3
E.	Odpisy dlhodobého nehmotného majetku a dlhodobého hmotného majetku (551)	18	5 8 9 2 9 8	5 5 0 0 3 7
III.	Tržby z predaja dlhodobého majetku a materiálu (641, 642)	19	2 9 0 8	2 6 3 7
F.	Zostatková cena predaného dlhodobého majetku a predaného materiálu (541, 542)	20	1 6 1 1	1 6 2 1
IV.	Použitie a zrušenie rezerv do výnosov z hospodárskej činnosti a účtovanie vzniku komplexných nákladov budúcich období (652, 654, 655)	21	5 8 5 6 7	
G.	Tvorba rezerv na hospodársku činnosť a zúčtovanie komplexných nákladov budúcich období (552, 554, 555)	22	6 2 1 2 3	
V.	Zúčtovanie a zrušenie opravných položiek do výnosov z hospodárskej činnosti (657, 658, 659)	23	1 8 4 1 3	7 5 2 7
H.	Tvorba opravných položiek do nákladov na hospodársku činnosť (557, 558, 559)	24	6 1 9 3 2	2 0 5 9
VI.	Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti (644, 645, 646, 648)	25	5 3 6 4 6	5 1 3 7 0
I.	Ostatné náklady na hospodársku činnosť (543 až 546, 548, 549)	26	4 5 2 2 6	3 4 0 4 1
VII.	Prevod výnosov z hospodárskej činnosti (-) (697)	27		



Ozna- čenie	Text	Číslo riadku	Skutočnosť																
			bežné účtovné obdobie							bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie									
			1							2									
a	b	c																	
J.	Prevod nákladov na hospodársku činnosť (-) (597)	28																	
*	Výsledok hospodárenia z hospodárskej činnosti r. 11 - r. 12 - r. 17 - r. 18 + r. 19 - r. 20 + r. 21 - r. 22 + r. 23 - r. 24 + r. 25 - r. 26 + (- r. 27) - (- r. 28)	29			4	2	7	1	3	6			3	5	4	0	1	8	
VIII.	Tržby z predaja cenných papierov a podielov (661)	30											1	4	0	6	2	2	7
K.	Predané cenné papiere a podiely (561)	31											1	3	8	7	0	8	0
IX.	Výnosy z dlhodobého finančného majetku r. 33 + r. 34 + r. 35	32					3	2	6	4					6	1	1	6	
IX.1.	Výnosy z cenných papierov a podielov v ovládanej osobe a v spoločnosti s podstatným vplyvom (665A)	33					3	2	6	4					6	1	1	6	
2.	Výnosy z ostatných dlhodobých cenných papierov a podielov (665A)	34																	
3.	Výnosy z ostatného dlhodobého finančného majetku (665A)	35																	
X.	Výnosy z krátkodobého finančného majetku (666)	36																	
L.	Náklady na krátkodobý finančný majetok (566)	37																	
XI.	Výnosy z precenenia cenných papierov a výnosy z derivatových operácií (664, 667)	38																	
M.	Náklady na precenenie cenných papierov a náklady na derivatové operácie (564, 567)	39																	
XII.	Výnosové úroky (662)	40				2	1	2	2	7				2	4	6	0	7	
N.	Nákladové úroky (562)	41					3	1	6	2				1	5	0	4	3	
XIII.	Kurzové zisky (663)	42				5	4	3	5	4				4	8	1	0	4	
O.	Kurzové straty (563)	43				4	6	4	2	1				6	0	0	3	8	
XIV.	Ostatné výnosy z finančnej činnosti (668)	44				5	2	6	8					8	0	1	7	4	
P.	Ostatné náklady na finančnú činnosť (568, 569)	45					7	3	6					5	3	8	9	3	
XV.	Použitie a zrušenie rezerv do výnosov z finančnej činnosti (674)	46					3	1	6							1	0		
Q.	Tvorba rezerv na finančnú činnosť (574)	47						6								3	1	6	
XVI.	Zúčtovanie a zrušenie opravných položiek do výnosov z finančnej činnosti (679)	48												1	8	1	8	3	6
R.	Tvorba opravných položiek do nákladov na finančnú činnosť (579)	49				1	1	6	3	0				5	7	4	0	2	
XVII.	Prevod finančných výnosov (-) (698)	50																	
S.	Prevod finančných nákladov (-) (598)	51																	
*	Výsledok hospodárenia z finančnej činnosti r. 30 - r. 31 + r. 32 + r. 36 - r. 37 + r. 38 - r. 39 + r. 40 - r. 41 + r. 42 - r. 43 + r. 44 - r. 45 + r. 46 - r. 47 + r. 48 - r. 49 + (- r. 50) - (- r. 51)	52				2	2	4	7	4				1	7	3	3	0	2
T.	Daň z príjmov z bežnej činnosti r. 54 + r. 55	53				1	0	3	3	7	8				7	3	5	6	6
T.1.	- splatná (591, 595)	54				9	3	7	6	5					7	0	3	6	5



Označenie a	Text b	Číslo riadku c	Skutočnosť	
			bežné účtovné obdobie 1	bezprostredne prechádzajúce účtovné obdobie 2
2.	- odložená (+/- 592)	55	9 6 1 3	3 2 0 1
**	Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti r. 29 + r. 52 - r. 53	56	3 4 6 2 3 2	4 5 3 7 5 4
XVIII.	Mimoriadne výnosy (účtová skupina 68)	57	1 1 7 8	5 6 2 3
U.	Mimoriadne náklady (účtová skupina 58)	58		7 4 8 9
V.	Daň z príjmov z mimoriadnej činnosti - r. 60 + r. 61	59	3 9 4	1 3 0 9
V.1.	- splatná (593)	60	3 9 4	1 3 0 9
2.	- odložená (+/- 594)	61		
*	Výsledok hospodárenia z mimoriadnej činnosti r. 57 - r. 58 - r. 59	62	7 8 4	- 3 1 7 5
Z.	Prevod podielov na výsledku hospodárenia spoločníkom (+/- 596)	63		
***	Výsledok hospodárenia za účtovné obdobie (+/-) r. 56 + r. 62 - r. 63	64	3 4 7 0 1 6	4 5 0 5 7 9
Kontrolné číslo súčet (r. 01 až r. 64)		99	8 2 3 0 1 0 5	1 1 2 9 9 6 2 9

Vysvetlivky k výkazu ziskov a strát

1. Ak je v riadku výkazu ziskov a strát účet označený písmenom „A“ za číslom účtu, ide o analytický účet.
2. Suma položky výkazu ziskov a strát v riadku 64 v stĺpcoch 1 a 2 sa rovná sume položky súvahy v riadku 085 v stĺpcoch 5 a 6.
3. Pri priebežnej účtovnej závierke v úplnej štruktúre sa vo výkaze ziskov a strát vykazujú všetky položky, ktoré majú v účtovníctve účtovnej jednotky obsahovú náplň.
4. Pri priebežnej účtovnej závierke v skrátenej štruktúre sa výkaz ziskov a strát zostavuje v úplnej štruktúre.
5. Položky výkazu ziskov a strát v nulovej hodnote za bežné účtovné obdobie a bezprostredne predchádzajúce účtovné obdobie sa nevyplňajú.
6. V stĺpci 2 výkazu ziskov a strát účtovnej jednotky, ktorá v bezprostredne predchádzajúcom účtovnom období účtovala v sústave jednoduchého účtovníctva sa nevykazujú žiadne údaje.

Poznámky k účtovnej závierke k 31. decembru 2003

A. INFORMÁCIE O ÚČTOVNEJ JEDNOTKE

(a) Obchodné meno a sídlo spoločnosti:

TRANSPETROL, a. s.
Šumavská 38
821 08 Bratislava

Spoločnosť TRANSPETROL, a. s. (ďalej len Spoločnosť), bola založená dňa 22. decembra 1992 zakladateľskou zmluvou a do obchodného registra bola zapísaná 1. januára 1993 (Obchodný register Obvodného súdu Bratislava I v Bratislave, oddiel a. s., vložka 507/B). Identifikačné číslo organizácie (IČO) je 31 341 977.

(b) Hlavnými činnosťami spoločnosti sú:

- preprava ropy ropovodom a skladovanie ropy
- nákup a predaj ropy a ropných produktov
- investično-inžinierska činnosť pri výstavbe systémov potrubnej dopravy
- výkony výrobných a opravárenských činností v odbore strojárskom
- výkony výrobných a opravárenských činností v odbore elektrotechnickom
- poskytovanie pohostinských a ubytovacích služieb
- kúpa tovaru na účely jeho predaja konečnému spotrebiteľovi (maloobchod) alebo na účely jeho predaja prevádzkovateľovi živnosti (veľkoobchod)
- prevádzkovanie zariadení slúžiacich na regeneráciu a rekondíciu

(c) Priemerný počet zamestnancov

Priemerný počet zamestnancov Spoločnosti v roku 2003 bol 429 zamestnancov, z toho 36 vedúcich pracovníkov (v roku 2002 bol 481 zamestnancov, z toho 56 vedúcich pracovníkov).

(d) Právny dôvod na zostavenie účtovnej závierky

Účtovná závierka spoločnosti TRANSPETROL, a.s. k 31. decembru 2003 je zostavená ako riadna účtovná závierka podľa § 17 ods. 6 zákona NR SR č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve, za účtovné obdobie od 1. januára 2003 do 31. decembra 2003.

(e) Dátum schválenia účtovnej závierky za predchádzajúce účtovné obdobie

Účtovná závierka spoločnosti TRANSPETROL, a.s. k 31. decembru 2002, za predchádzajúce účtovné obdobie, bola schválená valným zhromaždením Spoločnosti dňa 30. mája 2003.

B. INFORMÁCIE O ORGÁNOCH ÚČTOVNEJ JEDNOTKY

(a) Zoznam členov štatutárnych a dozorných orgánov spoločnosti k 31. decembru 2003:

<i>Predstavenstvo</i>	Ing. Štefan Czucz – predseda
	Ing. Ivan Krivosudský – podpredseda
	Imre Fazakas – člen
	Mgr. Ján Kridla – člen
	Ing. Martin Zlocha – člen
<i>Dozorná rada</i>	Ing. Rita Tornyaiová – predseda
	JUDr. Alexander Erdos – podpredseda
	JUDr. Zuzana Kokavcová – člen
	PhDr. Zdenka Halgašová – člen
	Ing. Ján Žitniak – člen
	Jurij Dimitrievič Ivanov – člen
	Ing. Jozef Kaiser – člen
	RNDr. Martin Ružinský – člen
	Zoltán Forgács – člen

C. INFORMÁCIE O SPOLOČNÍKOCH ÚČTOVNEJ JEDNOTKY

Štruktúra spoločníkov spoločnosti k 31. decembru 2003 je nasledovná:

	Podiel na základnom imaní		Hlasovacie práva
	tis. Sk	%	%
Ministerstvo hospodárstva SR	969 000	51	51
Yukos Finance B.V.	931 000	49	49
Spolu	1 900 000	100	100

D. INFORMÁCIE O KONSOLIDOVANOM CELKU

Spoločnosť TRANSPETROL, a. s., je akciovou spoločnosťou k 31. decembru 2003 s 51% účasťou štátu (založenou ministerstvom hospodárstva) a 49% účasťou ruskej ropnej spoločnosti Yukos Finance B.V., ktorá je bezprostredne konsolidujúcou spoločnosťou.

Spoločnosť TRANSPETROL, a. s. je zahrňovaná do konsolidovanej účtovnej závierky spoločnosti YUKOS OIL COMPANY (OAO „NK YUKOS“), Lenin St. 26, Nefteyugansk, Khanty-mansijsk región, Ruská Federácia, 628309. Konsolidovaná účtovná závierka je uložená v sídle spoločnosti YUKOS OIL COMPANY.

E. INFORMÁCIE O ÚČTOVNÝCH ZÁSADÁCH A ÚČTOVNÝCH METÓDACH

(a) Východiská pre zostavenie účtovnej zvierky:

Účtovná závierka Spoločnosti bola zostavená za predpokladu nepretržitého trvania jej činnosti (going concern) v súlade so zákonom o účtovníctve platným v Slovenskej republike a nadväzujúcimi postupmi účtovania.

Účtovné metódy a všeobecné účtovné zásady boli účtovnou jednotkou konzistentne aplikované s výnimkou tých, ktoré boli vyvolané zmenou legislatívy (zmena zákona o účtovníctve a nové Postupy účtovania) t.j. najmä aktivácie úrokov z cudzích zdrojov a realizovaných kurzových rozdielov (pozri bod E.b), drobného nehmotného majetku a drobného hmotného majetku (pozri bod E.b), oceňovania cenných papierov a podielov (pozri bod E. c), ocenenia dlhodobých pohľadávok (pozri bod E. e), výpočtu odložených daní (pozri bod E. j) a účtovania kurzových rozdielov (pozri bod E. n).

Vzhľadom na to, že od 1. januára 2003 sa zmenila štruktúra súvahy a výkazu ziskov a strát, boli údaje za predchádzajúce účtovné obdobie (od 1. januára 2002 do 31. decembra 2002) vykázané v súvahe a vo výkaze ziskov a strát primeraným spôsobom upravené, bez vplyvu na výsledok hospodárenia a vlastné imanie ako aj celkovú hodnotu aktív a pasív súvahy.

(b) Dlhodobý hmotný a dlhodobý nehmotný majetok:

Dlhodobý majetok nakupovaný sa oceňuje obstarávacou cenou, ktorá zahrňuje cenu obstarania a náklady súvisiace s obstaraním (clo, dovoznú prirážku, prepravu, montáž, poistné a pod.). Súčasťou obstarávacej ceny od 1. januára 2003 nie sú úroky z cudzích zdrojov ani realizované kurzové rozdiely, ktoré vznikli do momentu uvedenia dlhodobého majetku do používania.

Spoločnosť v bežnom roku netvorila žiadny dlhodobý majetok vlastnou činnosťou.

Odpisy ostatného nehmotného majetku sú stanovené vychádzajúc z predpokladanej doby jeho používania (podľa zákona o účtovníctve však musí byť odpísaný najneskôr do 5 rokov od jeho obstarania) a predpokladaného priebehu jeho opotrebovania. Odpisovať sa začína prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uvedení majetku do používania. Drobný nehmotný majetok, ktorého obstarávacia cena (resp. vlastné náklady) je 50 000 Sk a nižšia (do 31. decembra 2002: 40 000 Sk a nižšia), sa účtuje na ťarchu účtu 518 – ostatné služby pri uvedení do používania.

Predpokladaná doba používania, metóda odpisovania a odpisová sadzba sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	Predpokladaná doba používania	Metóda odpisovania	Ročná odpisová sadzba v %
Softvér	4	Zrýchlene, lineárne	25

Odpisy hmotného majetku sú stanovené vychádzajúc z predpokladanej doby jeho používania a predpokladaného priebehu jeho opotrebovania. Odpisovať sa začína prvým dňom mesiaca nasledujúceho po uvedení dlhodobého majetku do používania. Drobný hmotný majetok, ktorého obstarávacia cena (resp. vlastné náklady) je 30 000 Sk a nižšia (do 31. decembra 2002: 20 000 Sk a nižšia), sa od 1.1.2003 sa pri uvedení do používania účtuje na ťarchu nákladov. Pozemky sa neodpisujú.

Predpokladaná doba používania, metóda odpisovania a odpisová sadzba sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	Predpokladaná doba používania	Metóda Odpisovania	Ročná odpisová sadzba v %
Budovy zaradené do 5. odpisovej skupiny	40	Lineárne	1,5 až 2,5
Budovy zaradené do 4. odpisovej skupiny (vrátane ropovodov)	30	Lineárne	1,4 až 3,4
Stroje, prístroje a zariadenia	4 až 15	Zrýchlene, Lineárne	6,6 až 25
Dopravné prostriedky	4	Zrýchlene, Lineárne	16,6 až 25

Softvér, stroje, prístroje a zariadenia a dopravné prostriedky zaradené do užívania do roku 2002 odpisujú zrýchleným spôsobom použitím koeficientov v súlade s platným zákonom o daniach z príjmov.

(c) Cenné papiere a podiely

Cenné papiere a podiely sa oceňujú pri nadobudnutí obstarávacími cenami, t.j. vrátane nákladov súvisiacich s obstaraním (do 31. decembra 2002: cenami obstarania, t.j. bez nákladov súvisiacich s obstaraním). Od obstarávacej ceny je odpočítané zníženie hodnoty cenných papierov a podielov.

(d) Zásoby

Zásoby nakupované sa oceňujú obstarávacou cenou, ktorá zahŕňa cenu obstarania a náklady súvisiace s obstaraním (clo, dovoznú prirážku, prepravu, poistné, provízie, skonto a pod.). Nakupované zásoby pri prijíme na sklad sú oceňované metódou váženého aritmetického priemeru z obstarávacích cien. Spoločnosť účtuje o zásobách spôsobom A (podľa postupov účtovania, ÚT 1, čl. 2).

Spoločnosť v bežnom roku netvorila žiadne zásoby vlastnou činnosťou.

(e) Pohľadávky

Pohľadávky sa pri ich vzniku oceňujú menovitou hodnotou. Postúpené pohľadávky sa oceňujú obstarávacou cenou, t.j. vrátane nákladov súvisiacich s obstaraním (do 31. decembra 2002: cenou obstarania, t.j. bez nákladov súvisiacich s obstaraním). Zníženie hodnoty pohľadávok v dôsledku pochybnosti a nevymožiteľnosti sa vyjadruje opravnou položkou.

Ak je zostatková doba splatnosti pohľadávky dlhšia než jeden rok, vytvára sa opravná položka, ktorá predstavuje rozdiel medzi menovitou a súčasnou hodnotou pohľadávky.

(f) Peňažné prostriedky a ceniny

Peňažné prostriedky a ceniny sa oceňujú ich menovitou hodnotou. Zníženie ich hodnoty sa vyjadruje opravnou položkou.

(g) Náklady budúcich období a príjmy budúcich období

Náklady budúcich období a príjmy budúcich období sa oceňujú ich menovitou hodnotou, pričom sa vykazujú vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím.

(h) Rezervy

Rezervy sú záväzky s neurčitým časovým vymedzením alebo výškou tvorené na krytie známych rizík alebo strát z podnikania. Oceňujú sa v očakávanej výške záväzku.

(i) Záväzky

Záväzky sa pri ich vzniku oceňujú menovitou hodnotou. Záväzky sa pri ich prevzatí oceňujú obstarávacou cenou. Ak sa pri inventarizácii zistí, že suma záväzkov je iná ako ich výška v účtovníctve, uvedú sa záväzky v účtovníctve a v účtovnej závierke v tomto zistenom ocenení.

(j) Odložené dane z príjmov

Odložené dane (odložená daňová pohľadávka a odložený daňový záväzok) sa vzťahujú na:

- dočasné rozdiely medzi účtovnou hodnotou majetku a účtovnou hodnotou záväzkov vykázanou v súvahe a ich daňovou základňou,
- možnosti umorovať daňovú stratu v budúcnosti, pod ktorou sa rozumie možnosť odpočítať daňovú stratu od základu dane v budúcnosti,
- možnosti previesť nevyužitú daňovú odpočty a iné daňové nároky do budúcich období.

Do 31. decembra 2002 sa odložené dane vzťahovali len na dočasné rozdiely medzi účtovnými a daňovými odpismi.

Odložený daňový záväzok a odložená daňová pohľadávka boli k 1. januáru 2003 prepočítané podľa nových postupov účtovania. Tá časť odloženého daňového záväzku a jeho odloženej daňovej pohľadávky, ktorá vznikla z titulu použitia nových postupov a bola by zúčtovaná ako náklad alebo výnos k 31. decembru 2002, sa zaúčtovala na účet 428 – Nerozdelený zisk minulých rokov.

(k) Výdavky budúcich období a výnosy budúcich období

Výdavky budúcich období a výnosy budúcich období sa oceňujú ich menovitou hodnotou, pričom sa vykazujú vo výške, ktorá je potrebná na dodržanie zásady vecnej a časovej súvislosti s účtovným obdobím.

(l) Deriváty

Deriváty sa pri ich nadobudnutí oceňujú cenou obstarania a ku dňu, ku ktorému sa zostavuje účtovná závierka, sa oceňujú reálnou hodnotou.

Zmeny reálnych hodnôt derivátov sa účtujú bez vplyvu na výsledok hospodárenia, priamo do vlastného imania na účet 414. Výsledok realizácie zabezpečovacích derivátov sa účtuje na účtoch 567 – Náklady na derivátové operácie a 667 – Výnosy z derivátových operácií.

(m) Majetok a záväzky zabezpečené derivátmi

Majetok a záväzky zabezpečené derivátmi sa oceňujú reálnou hodnotou. Zmeny reálnych hodnôt majetku a záväzkov zabezpečených derivátmi sa účtujú bez vplyvu na výsledok hospodárenia priamo do vlastného imania na účet 414.

(n) Cudzia mena

Majetok a záväzky vyjadrené v cudzej mene sa prepočítavajú na slovenskú menu kurzom vyhláseným v kurzovom lístku Národnej banky Slovenska platným ku dňu uskutočnenia účtovného prípadu a v účtovnej závierke platným ku dňu, ku ktorému sa zostavuje. Vzniknuté kurzové rozdiely sa zúčtujú s vplyvom na výsledok hospodárenia (do 31. decembra 2002: nerealizované kurzové zisky sa účtovali bez vplyvu na výsledok hospodárenia a nerealizované kurzové straty sa účtovali do finančných nákladov cez tvorbu rezervy na kurzové straty).

(o) Výnosy

Tržby za vlastné výkony a tovar neobsahujú daň z pridanej hodnoty. Sú tiež znížené o zľavy a zrážky (rabaty, bonusy, skontá, dobropisy a pod.) bez ohľadu na to, či zákazník mal vopred na zľavu nárok, alebo či ide o dodatočne uznanú zľavu.

Tržby sú účtované ku dňu splnenia dodávky alebo služby.

F. INFORMÁCIE O ÚDAJOCH NA STRANE AKTÍV SÚVAHY

1. Dlhodobý nehmotný a dlhodobý hmotný majetok

Prehľad o pohyboch dlhodobého nehmotného a dlhodobého hmotného majetku od 1. januára 2003 do 31. decembra 2003 v tis. Sk je uvedený v nasledujúcich tabuľkách.

	Softvér	Iný NIM	Nedokončený NIM	Poskytnuté preddavky	Celkom
Riadok súvahy	07	10	11	12	04
Obstarávacia cena					
k 1.1.2003	369 203	44 353	2 199	—	415 755
prírastky	226	—	39 829	3 946	44 001
prevody	—	—	3 679	- 3 946	- 267
úbytky	—	—	- 122	—	- 122
k 31.12.2003	369 429	44 353	45 585	—	459 367
Oprávky					
k 1.1.2003	143 301	11 438	—	—	154 739
ročný odpis	75 705	8 310			84 015
k 31.12.2003	219 006	19 748	—	—	238 754
Zostatková cena					
k 1.1.2003	225 902	32 915	2 199	—	261 016
k 31.12.2003	150 423	24 605	45 585	—	220 613

	Pozemky	Budovy, haly a stavby	Stroje a zar., dopr. prostr., inventár	Iný HIM	Obstaranie HIM	Poskyt. predd, HIM	Celkom
Riadok súvahy	14	15	16	19	20	21	13
Obstarávacia cena							
k 1.1.2003	98 779	6 076 450	3 208 222	47 078	709 137	26 567	10 166 233
prírastky				—	330 781	4 150	334 931
prevody		672 894	222 300	- 46 111	- 818 747	- 30 336	—
úbytky		- 42	- 13 785		- 183		- 14 010
k 31.12.2003	98 779	6 749 302	3 416 737	967	220 988	381	10 487 154
Oprávky							
k 1.1.2003	—	2 079 060	1 772 885	46 111	—	—	3 898 056
ročný odpis		184 586	320 621	—			505 207
prírastky		37	47 449	- 46 111	3 200		4 575
úbytky		- 42	- 13 786	—			- 13 828
k 31.12.2003	—	2 263 641	2 127 169	—	3 200	—	4 394 010
Zostatková cena							
k 1.1.2003	98 779	3 997 390	1 435 337	967	709 137	26 567	6 268 177
k 31.12.2003	98 779	4 485 661	1 289 568	967	217 788	381	6 093 144

Prírastky v budovách, halách a stavbách predstavujú zaradenie skladovacích nádrží na PS1 v Budkovciach spolu s technologickou náplňou ropy.

Dlhodobý majetok je poistený ako je uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Poistenie majetku v roku 2003:

Špecifikácia poistených vecí	Poistná suma v tis. Sk
Živelné poistenie	
Budovy, haly a stavby	17 050 033
Stroje	2 954 083
Inventár a DHIM	80 839
Zásoby	50 000
Zásoby ropy	550 000
Peniaze v trezore	3 000
Umelecké diela	997
Náplne v hasiacich zariadeniach	3 000
Poistenie pre prípad krádeže vecí	
Stroje	11 500
Inventár a DHIM	2 000
Zásoby	2 000
Peniaze v trezore	3 000
Umelecké diela	997
Stavebné súčasti	1 000
Preprava cenností	3 000
Majetok (riziko vandalizmu-nezistený páchatel)	1 000

Drobný dlhodobý nehmotný majetok zaúčtovaný priamo do nákladov predstavoval za obdobie roku 2003 čiastku 393 Sk (k 31. decembru 2002: 207 Sk).

Drobný dlhodobý hmotný majetok zaúčtovaný priamo do nákladov predstavoval za obdobie roku 2003 čiastku 4 393 tis. Sk (k 31. decembru 2002: 4 443 tis. Sk).

Dlhodobý majetok nie je krytý záložným právom v prospech tretích subjektov.

Opravná položka vo výške 3 200 tis. Sk bola vytvorená v roku 2003 k obstarávanému dlhodobému majetku.

2. Dlhodobý finančný majetok

Výška vlastného imania k 31. decembru 2003 a výsledku hospodárenia za účtovné obdobie 2003 jednotlivých spoločností (predbežné údaje) spolu s porovnaním týchto údajov s predchádzajúcim účtovným obdobím je uvedená v nasledujúcej tabuľke:

	Podiel na ZI %	Podiel na hlas. právach %	Mena	Výsledok hospodárenia (v tis.)		Vlastné imanie (v tis.)		Účtovná hodnota vykázaná v súvahe (v tis.)	
				2003	2002	2003	2002	2003	2002
a) Dcérske spoločnosti									
TRANSPETROL TRANZIT, a.s.	100	100	SKK	- 3 334	- 18 880	30 618	33 952	10 000	10 000
TRANSPETROL SERVIS, a.s.	100	100	SKK	- 5 090	5 678	6 608	11 825	1 000	1 000
TPF leasing, spol. s r.o.	100	100	SKK	- 196	- 3 009	- 11 575	-11 378	0	0
BSP Bratislava - Schwechat Pipeline GmbH	74	74	EUR	0	—	2 700	—	85 848	—
b) Prídružené spoločnosti									
SWS spol. s r.o.	48,9	48,9	SKK	12 999	2 048	119 266	106 960	71 991	71 991
c) Ostatné									
Slovnaft, a.s.	0,14	0,14	SKK		2 541 098		37 505 411	29 255	29 255
Unibanka, a.s.	0,19	0,19	SKK		225 090		2 702 584	5 707	6 200
SKB, a.s.			SKK	—	—	—	—	0	0
Energotel	16,7	16,7	SKK	13 379	12 546	84 889	76 093	11 000	11 000
Ostatné vklady		SKK						0	0
d) Požičky dcérskym spoločnostiam									
TRANSPETROL TRANZIT, a.s.		SKK						61 584	61 584
TPF leasing, spol. s r.o.		SKK						13 298	13 298
spolu								289 683	204 328

Valné zhromaždenia dcérskych spoločností TRANSPETROL TRANZIT, a.s., TRANSPETROL SERVIS, a.s. a TPF leasing, spol. s r.o. schválili ich zlúčenie so Spoločnosťou v roku 2004.

Prehľad o pohybe dlhodobého finančného majetku od 1. januára 2003 do 31. decembra 2003 je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

Charakteristika	K 1. 1. 2003 tis. Sk	Prírastky tis. Sk	Úbytky tis. Sk	K 31. 12. 2003 tis. Sk
Podielové CP a vklady v podnikoch s rozhodujúcim vplyvom	21 200	85 848	0	107 048
Podielové CP a vklady v podnikoch s podstatným vplyvom	71 991	0	0	71 991
Ostatné investičné CP a vklady	129 625	0	0	129 625
Pôžičky podnikom v skupine	121 834	0	0	121 834
Opravná položka	-140 322	-493	0	-140 815
Spolu – netto	204 328	85 355	0	289 683

Z prírastkov dlhodobého majetku v priebehu účtovného obdobia pripadá 85 848 tis. Sk na dcérsky podnik BSP Bratislava - Schwechat Pipeline GmbH, Schwechat. Spoločnosť TRANSPETROL, a.s. je majoritným spoločníkom tejto dcérskej spoločnosti a založila ho peňažným vkladom. Hodnota investície zahŕňa 74% na ZI vo výške 1 998 tis. EUR a náklady súvisiace s obstaraním vo výške 3 607 tis. Sk. Zapísaná časť v obchodnom registri Rakúskej republiky predstavuje čiastku 2 700 tis. EUR.

Opravná položka k 31. decembru 2003 obsahuje opravnú položku na investíciu v SKB vo výške 46 190 tis. Sk, na investíciu v Unibanke vo výške 37 448 tis. Sk, na pôžičku TPF leasing, spol. s r.o. vo výške 28 306 tis. Sk a na pôžičku TRANSPETROL TRANZIT, a.s. vo výške 18 646 tis. Sk, na investíciu v TPF leasing, spol. s r.o. vo výške 200 tis. Sk, na investíciu v TRANSPETROL TRANZIT, a.s. vo výške 10 000 tis. Sk.

3. Zásoby

Vývoj opravnej položky v priebehu účtovného obdobia uvádza nasledujúca tabuľka:

	Stav k 31.12.2002 tis. Sk	Tvorba (Zvýšenie) tis. Sk	Zníženie (Použitie) tis. Sk	Stav k 31.12.2003 tis. Sk
Materiál	2 887	435	19	3 303
Tovar	—	815	—	815
Spolu	2 887	1 250	19	4 118

V roku 2003 Transpetrol, a.s. z dôvodu prehodnotenia použiteľnosti náhradných dielov a prevádzkového pomocného materiálu dotvoril opravnú položku vo výške 435 tis. Sk.

a) Zásoby sú poistené pre prípad škôd spôsobených krádežou a živelnou pohromou do výšky 52 000 tis. Sk (2002: 52 000 tis. Sk)

4. Pohľadávky

Vývoj opravnej položky v priebehu účtovného obdobia uvádza nasledujúca tabuľka:

	Stav k 31.12.2002 tis. Sk	Tvorba (Zvýšenie) tis. Sk	Zrušenie (Rozpustenie) tis. Sk	Stav k 31.12.2003 tis. Sk
Pohľadávky z obchodného styku	120 967	15 498	15 386	121 079
Iné pohľadávky	87 992	112	—	88 104
Spolu	208 959	15 610	15 386	209 183

Veková štruktúra krátkodobých pohľadávok je uvedená v nasledujúcej tabuľke:

	k 31. 12. 2003 tis. Sk	k 31. 12. 2002 tis. Sk
pohľadávky do lehoty splatnosti	165 353	162 673
pohľadávky po lehote splatnosti	220 878	228 740
Spolu	386 231	391 413

Na pohľadávky spoločnosti nie je zriadené záložné právo k 31. decembru 2003. K 31. decembru 2002 boli pohľadávky vo výške 73 617 tis. Sk postúpené Citibank ako ručenie za úver.

4. Pohľadávky

Vývoj opravnej položky v priebehu účtovného obdobia uvádza nasledujúca tabuľka:

	Stav k 31.12.2002 tis. Sk	Tvorba (Zvýšenie) tis. Sk	Zrušenie (Rozpustenie) tis. Sk	Stav k 31.12.2003 tis. Sk
Pohľadávky z obchodného styku	120 967	15 498	15 386	121 079
Iné pohľadávky	87 992	112	—	88 104
Spolu	208 959	15 610	15 386	209 183

Veková štruktúra krátkodobých pohľadávok je uvedená v nasledujúcej tabuľke:

	k 31. 12. 2003 tis. Sk	k 31. 12. 2002 tis. Sk
pohľadávky do lehoty splatnosti	165 353	162 673
pohľadávky po lehote splatnosti	220 878	228 740
Spolu	386 231	391 413

Na pohľadávky spoločnosti nie je zriadené záložné právo k 31. decembru 2003. K 31. decembru 2002 boli pohľadávky vo výške 73 617 tis. Sk postúpené Citibank ako ručenie za úver.

5. Finančné účty

Ako finančné účty sú vykázané peniaze v pokladni, účty v bankách a cenné papiere. Účtami v bankách môže Spoločnosť voľne disponovať, okrem termínovaného vkladu vo výške 4 260 tis. Sk, ktorým bude môcť disponovať až po 24. januári 2012. Bankové účty zahŕňajú aj peňažné prostriedky uložené na účtoch v SKB, a.s. a AG Banky, a.s. vo výške 388 tis. Sk, ktoré sú v konkurznom konaní a je na ne vytvorená dlhodobá rezerva v rovnakej výške.

6. Krátkodobý finančný majetok

Spoločnosť v roku 1998 odkúpila zmenku voči spoločnosti Petrimex, a.s. od Transpetrol Finance, o.c.p., a.s. vo výške 50 000 tis. Sk. Pohľadávka je prihlásená do konkurzu a je na ňu vytvorená opravná položka v plnej výške. Finančné náležitosti spojené s touto zmenkou vo výške 1,3 mil. Sk sú vykázané na riadku súvahy Ostatné pohľadávky a je na ňu vytvorená opravná položka v plnej výške.

7. Časové rozlíšenie

Časové rozlíšenie zahŕňa položky uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	k 31. 12. 2003 tis. Sk	k 31. 12. 2002 tis. Sk
Náklady budúcich období - poisťné	8 120	5 242
Náklady budúcich období - reklama	2 085	2 993
Náklady budúcich období - ostatné	7 162	8 469
Kurzové rozdiely aktívne (nerealizované kurzové straty)	0	316
Spolu	17 367	17 020

Účet 386 Kurzové rozdiely aktívne bol zmenou právnych predpisov od 1. januára 2003 zrušený.

G. INFORMÁCIE O ÚDAJOCH NA STRANE PASÍV SÚVAHY

1. Vlastné imanie

Informácie o vlastnom imaní sú uvedené v časti C.

Základné imanie spoločnosti TRANSPETROL, a. s., tvorí 1 900 akcií na meno, každá v nominálnej hodnote 1 000 000 Sk (jeden milión slovenských korún).

Prehľad o pohybe vlastného imania v priebehu účtovného obdobia je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	Stav k 31.12.2002 tis. Sk	Rozdelenie HV roku 2002 tis. Sk	Zmena odlož. dane k 1.1.2003 tis. Sk	Oceň. rozdiely tis. Sk	Ostatné rozdelenie tis. Sk	Zisk bežného období tis. Sk	Stav k 31.12.2003 tis. Sk
Základné imanie	1 900 000						1 900 000
Ostatné kapitálové fondy	303 418						303 418
Oceň. rozdiely z precenenia majetku a záväzkov				-25 832			-25 832
Zákonný rezervný fond	380 000						380 000
Štatutárne fondy a ostatné fondy	3 695 985	15 000			-10 128		3 700 857
Nerozdelený zisk minulých rokov		435 579	15 253		-206 890		243 942
Neuhrazená strata minulých rokov							0
Výsledok hospodárenia za bežné účtovné obdobie	450 579	-450 579				347 016	347 016
Spolu	6 729 982	0	15 253	-25 832	-217 018	347 016	6 849 401

V položke oceňovacie rozdiely z precenenia majetku a záväzkov je vykázaná zmena reálnej hodnoty vloženého derivátu obsiahnutého v zmluve o preprave ropy pre Slovnaft, a.s..

Nerozdelený zisk minulých rokov bol zvýšený k 1. januáru 2003 o odloženú daň vo výške 15 235 tis. Sk, ktorá sa týkala predchádzajúcich účtovných období.

Účtovný zisk za rok 2002 vo výške 450 579 tis. Sk bol rozdelený takto:

	tis.Sk
Výplata dividend	200 000
Pridel do sociálneho fondu	6 890
Pridel do štatutárnych a ostatných fondov	15 000
Prevod na nerozdelený zisk	228 689
Spolu	450 579

2. Rezervy

Prehľad o rezervách je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	Stav k 31. 12. 2002 tis. Sk	Tvorba tis. Sk	Použitie tis. Sk	Zrušenie tis. Sk	Stav k 31. 12. 2003 tis. Sk
Na kurzové straty	316	0	0	316	0
Ostatné rezervy					
<i>Dlhodobé rezervy</i>					
Rezerva na peniaze na účtoch	382	6	0	0	388
Rezerva na nákup ropy	0	23 000	0	0	23 000
Odchodné do dôchodku a život. a prac. jubileá	0	7 410	0	0	7 410
	382	30 416	0	0	30 798
<i>Krátkodobé rezervy</i>					
Mzdy za dovolenku, vrátane sociál. zabezpečenia	4 261	5 732	4 261	0	5 732
Odmeny pracovníkom	2 516	8 138	2 516	0	8 138
Rezerva na manaž. pobyty	0	1 300	0	0	1 300
Odstupné pracovníkom	0	4 000	0	0	4 000
Nevyfakturované dodávky	2 116	12 543	2 116		12 543
Iné	13	0	13	0	0
	8 906	31 713	8 906	0	31 713
Ostatné rezervy spolu	9 288	62 129	8 906	0	62 511
Rezervy spolu	9 604	62 129	8 906	316	62 511

Rezerva na kurzové straty vo výške 316 tis. Sk bola k 31. decembru 2002 vytvorená na kurzové straty, ktoré vznikli zmenou kurzu medzi dňom uskutočnenia účtovného prípadu a dňom, ku ktorému sa účtovná závierka zostavuje, teda boli ešte nerealizované. Zmenou právnych predpisov bola k 1. januáru 2003 táto rezerva zrušená do výnosov a k 31. decembru sa už netvorila.

Ostatné rezervy

Rezerva na odchodné do dôchodku a životné a pracovné jubileá bola vytvorená v súlade s ustanoveniami aktuálnej kolektívnej zmluvy s použitím metód poistnej matematiky.

Rezerva na odstupné pracovníkom bola vytvorená v súvislosti s plánovaným znížením pracovníkov v roku 2004.

Rezerva na nákup ropy vyplýva z technologických potrieb prirodzených úbytkov a predstavuje odhadovaný objem ropy, ako výšku priemerných ročných strát, na dokúpenie v budúcnosti.

Rezerva na nevymenované dodávky zahŕňa aj očakávané náklady v súvislosti s prevádzkovou poruchou v lokalite obce Belža do roku 2004.

3. Závazky

Štruktúra záväzkov z obchodného styku podľa zostatkovej doby splatnosti je uvedená v nasledujúcej tabuľke:

	k 31. 12. 2003 tis. Sk	k 31. 12. 2002 tis. Sk
Závazky po lehote splatnosti	21 408	68 205
Závazky so zostatkovou dobou splatnosti do 1 roka	127 000	163 461
Spolu krátkodobé záväzky	148 408	231 666
Spolu dlhodobé záväzky	65 275	50 450

4. Odložený daňový záväzok

Výpočet odloženého daňového záväzku je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	31. 12. 2003 tis. Sk	1.1.2003 tis. Sk	31. 12. 2002 tis. Sk
Dočasné rozdiely z titulu:			
– odpisovanie dlhodobého majetku	357 642	201 461	192 588
– opravné položky k pohľadávkam	–92 524	–69 052	
– účtovanie rezerv	–45 163		
– pohľadávky uznané až po zaplatení	4 091		
– záväzky uznané až po zaplatení	–347	–834	
– nerealizované kurzové rozdiely	21		
Dočasné rozdiely spolu	223 720	131 575	192 588
Sadzba dane z príjmov (v %)	19	25	25
Odložený daňový záväzok	42 507	32 894	48 147

	tis. Sk
Stav k 31. decembru 2003	42 507
Stav k 31. decembru 2002	48 147
Zmena	–5 640
z toho:	
– zaúčtované ako náklad (týka sa účtovného obdobia 2003)	9 613
– zaúčtované na nerozdelený výsledok hospodárenia (týka sa predchádzajúcich účtovných období)	–15 253

5. Sociálny fond

Tvorba a čerpanie sociálne fondu v priebehu účtovného obdobia sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	31. 12. 2003 tis. Sk	31. 12. 2002 tis. Sk
Stav k 1. januáru	2 303	1 175
Tvorba na ťarchu nákladov	1 837	1 909
Tvorba zo zisku	6 890	5 937
Ostatná tvorba	0	202
Čerpanie	-7 463	-6 920
Stav k 31. decembru	3 567	2 303

Časť sociálneho fondu sa podľa zákona o sociálnom fonde tvorí povinne na ťarchu nákladov vo výške 1,5% zo mzdových nákladov a časť sa môže vytvárať zo zisku v zmysle stanov spoločnosti. Sociálny fond sa podľa zákona o sociálnom fonde čerpá na sociálne, zdravotné, rekreačné a iné potreby zamestnancov.

6. Bankové úvery

Prehľad o bankových úveroch je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	Mena	Ročný úrok %	Splatnosť	Stav 31. 12. 2003 tis. Sk	Stav 31. 12. 2002 tis. Sk
Bankový úver	EUR	3,45	28.8.2003	0	199 527
Krátkodobé úvery spolu				0	199 527
Spolu				0	199 527

Spoločnosť splatila syndikovaný bankový úver od CITIBANK 28. augusta 2003 v plnej výške 4 782 tis. EUR.

7. Časové rozlíšenie

Štruktúra časového rozlíšenia je uvedená v nasledujúcej tabuľke:

	31. 12. 2003 tis. Sk	31. 12. 2002 tis. Sk
Výdavky budúcich období	9	246
Výnosy budúcich období		
Prenájom optických káblov	108 389	116 067
Štátna dotácia	0	47 021
Kurzové rozdiely pasívne (nerealizované kurzové zisky)	0	10 302
Spolu	108 398	173 636

Účet 387 Kurzové rozdiely pasívne bol zmenou právnych predpisov od 1. januára 2003 zrušený.

H. INFORMÁCIE O VÝNOSOCH

1. Tržby za vlastné výkony a tovar

Tržby za vlastné výkony a tovar podľa jednotlivých segmentov, t.j. podľa typov výrobkov a služieb, a podľa hlavných teritórií sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	Preprava ropy		Skladovanie ropy		Iné		Spolu	
	2003 tis. Sk	2002 tis. Sk	2003 tis. Sk	2002 tis. Sk	2003 tis. Sk	2002 tis. Sk	2003 tis. Sk	2002 tis. Sk
Slovenská republika	828 952	810 683	22 420	35 047	2 085	*56 295	853 457	902 025
Česká republika	764 774	706 402	4 381	0	0	0	763 155	706 402
Iné	33 527	18 464	13 954	0	0	0	47 481	18 464
Spolu	1 627 253	1 535 549	40 755	35 047	2 085	56 295	1 670 093	1 626 891

* Do februára 2002 predávala Spoločnosť pohonné hmoty čerpacím staniciam spoločnosti TRANSPETROL TRADING, a.s. vo výške 54 069 tis. Sk.

2. Zmena stavu zásob vlastnej výroby

Spoločnosť v bežnom roku netvorila zásoby vlastnej výroby.

3. Aktivácia

Spoločnosť neaktivovala v bežnom roku žiadne aktíva.

4. Ostatné výnosy z hospodárskej činnosti

Prehľad ostatných významných výnosov z hospodárskej činnosti je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	2003 tis. Sk	2002 tis. Sk
Zmluvné penále, úroky z omeškania	2 775	3 239
Výnosy z odpísaných pohľadávok	3 000	0
Prenájom optických káblov*	31 674	33 447
Ostatné	1 6 197	14 684
Spolu	53 646	51 370

* Spoločnosť prenajíma sieť optických káblov spoločnosti Energotel. Výnosy predstavujú ročné poplatky a rovnomerné rozpúšťanie výnosov budúcich období.

5. Finančné výnosy

Prehľad finančných výnosov je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	2003 tis. Sk	2002 tis. Sk
Zisk z predaja cenných papierov a podielov	0	* 19 147
Výnosové úroky	21 227	24 607
Kurzové zisky	54 354	48 104
Výnosy z cenných papierov a podielov	3 264	6 116
Rozpustenie opravnej položky	0	* 181 836
Ostatné výnosy	5 584	80 184
Spolu	84 429	359 994

Prehľad o kurzových ziskoch je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	2003 tis. Sk	2002 tis. Sk
Realizované kurzové zisky	53 704	48 104
Nerealizované kurzové zisky	650	0
Spolu	54 354	48 104

* V máji 2000, na základe rozhodnutia akcionára, spoločnosť nadobudla 3 494 017 akcií spoločnosti VSŽ, a. s., čo predstavuje 21,24 % - ný podiel na základnom imaní VSŽ, a. s., v celkovej hodnote 730 544 tisíc Sk. Dňa 21. decembra 2001 spoločnosť Transpetrol zrealizovala predaj svojho podielu v tejto akciovej spoločnosti prostredníctvom Burzy cenných papierov v Bratislave pri cene 160,- za 1 akciu. Obchod bol z rozhodnutia Úradu pre finančný trh pozastavený a definitívne vysporiadaný až vo februári roku 2002. Na rozdiel medzi predajnou cenou a cenou obstarania vytvorila v roku 2001 opravnú položku vo výške 171 505 tisíc Sk. Vo februári roku 2002 bol na základe výpisu z Burzy CP zúčtovaný úbytok predaných akcií a rozpustila sa opravná položka v plnej výške.

Transpetrol a. s. uzatvoril dňa 16.1.2002 so spoločnosťou OMV Slovensko, spol. s r. o. Zmluvu o kúpe a nadobudnutí akcií, predmetom ktorej bol predaj 100% akcií dcérskej spoločnosti TRANSPETROL TRADING, a. s.. Predaj bol zrealizovaný v apríli roku 2002.

Oceňovacie rozdiely z kapitálových účastí boli rozpustené do ostatných finančných výnosov a nákladov vo výške 80 174 tis. Sk resp. 51 834 tis. Sk.

6. Mimoriadne výnosy

Štruktúra mimoriadnych výnosov je uvedená v nasledujúcej tabuľke:

	2003 tis. Sk	2002 tis. Sk
Náhrady škôd od poisťovne	899	969
Ostatné	279	4 654
Spolu	1 178	5 623

I. INFORMÁCIE O NÁKLADOCH

1. Náklady na poskytnuté služby

Prehľad o nákladoch na poskytnuté služby je znázornený v nasledujúcej tabuľke:

	2003 tis. Sk	2002 tis. Sk
Opravy	81 435	86 698
Cestovné	7 790	6 024
Reprezentačné	5 538	3 990
Odborno - poradenské služby	20 086	83 094
Služby hospodárskeho charakteru	63 318	72 625
Geografické práce, rekultivácia	20 708	21 724
Ježkovanie potrubia	13 064	7 768
Ostatné	17 942	22 460
Spolu	229 881	304 383

2. Ostatné náklady z hospodárskej činnosti

Prehľad ostatných významných nákladov z hospodárskej činnosti je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

	2003 tis. Sk	2002 tis. Sk
Odpísané pohľadávky	13 666	0
Manká a škody do normy	702	7 641
Dary	2 071	1 603
Ostatné dane a poplatky	1 207	5 803
Ostatné	27 580	18 994
Spolu	45 226	34 041

3. Finančné náklady

Prehľad o finančných nákladoch je znázornený v nasledujúcej tabuľke:

	2003 tis. Sk	2002 tis. Sk
Realizované kurzové straty	43 622	60 038
Nerealizované kurzové straty	2 799	0
	46 421	60 038
Nákladové úroky	3 162	15 043
Ostatné náklady na finančné činnosti	736	* 53 893
Tvorba rezervy na kurzové straty	6	316
Tvorba opravnej položky do nákladov na finančné činnosti	11 630	57 402
Spolu	61 955	186 692

Tvorba rezerv na finančnú činnosť zahŕňala v minulom účtovnom období aj tvorbu rezervy na kurzové straty. Zmenou právnych predpisov sa táto rezerva už v roku 2003 netvorí.

* Vid' poznámku v bode H 5.

J. INFORMÁCIE O DANIACH Z PRÍJMOV

Prevod z teoretickej dane z príjmov k vykázanej dani z príjmov je uvedený v nasledujúcej tabuľke:

Položka	Rok 2003		
	základ dane tis. Sk	Daň tis. Sk	Daň %
HV pred zdanením	450 788		100,00
z toho teoretická daň 25%		112 697	25,00
Daňovo neuznané náklady	58 368	14 592	3,24
Výnosy nepodliehajúce dani	-39 627	-9 907	-2,20
Základ dane zaokrúhlený	469 529	117 382	26,04
Vrátená daň		-187	-0,04
Efekt zmeny dane na 19%		-13 423	-2,98
Celková vykázaná daň		103 772	23,02
Odložená daň		9 613	2,13
Splatná daň		94 159	20,89
Celková vykázaná daň		103 772	23,02

Daňovo neuznané náklady zahŕňajú najmä odmeny štatutárnym orgánom, odpísané pohľadávky a tvorbu nedaňových rezerv. Výnosy nepodliehajúce dani zahŕňajú najmä oceňovacie rozdiely a rozpustenie nedaňových opravných položiek a rezerv.

K. INFORMÁCIE O INÝCH AKTÍVACH A PASÍVACH

a) Prípadné ďalšie záväzky

Spoločnosť má nasledujúce prípadné ďalšie záväzky, ktoré sa nesledujú v bežnom účtovníctve a neuvádzajú sa v súvahe:

- Spoločnosť je jedným z odporcov v súdnom spore na Krajskom súde v Prešove o vydanie zálohu, ktorým by malo byť 565 ks akcií Spoločnosti, a v súdnom spore vedenom na Okresnom súde Bratislava I, kde sa požaduje uvedenie akcií Spoločnosti do súladu so zákonom. Ďalej na Okresnom súde v Humennom je Spoločnosť jedným zo žalovaných vo veci určenia vlastníctva akcií Spoločnosti. Konečný výsledok súdneho sporu a možný dopad na účtovnú závierku Spoločnosti nie je možné v súčasnosti vyčíslieť.
- Spoločnosť sa zaviazala, že od roku 2004 bude kompenzovať výplatu dividend dcérskeho podniku BSP Bratislava – Schwechat Pipeline GmbH akcionárovi – spoločnosti OMV, v prípade že uvedený dcérsky podnik nebude schopný z akýchkoľvek dôvodov spoločnosti OMV dividendy vyplatiť. Dcérsky podnik BSP Bratislava – Schwechat Pipeline GmbH sa zaviazal vyplácať dividendy v minimálnej výške 5,5% zo základného imania spoločností, ktoré predstavuje 2 700 tis. EUR. Prípadný záväzok Spoločnosti predstavuje z uvedeného titulu čiastku 39 tis. EUR ročne.
- V prípade platobnej neschopnosti alebo likvidácie dcérskej spoločnosti BSP Bratislava – Schwechat Pipelines GmbH Spoločnosť ručí za úhradu splatenej časti základného imania spoločnosti BSP Bratislava – Schwechat Pipelines GmbH, ktorá prináleží spoločnosti OMV a to v prípade sprenevery alebo hrubej nedbalosti zo strany spoločnosti TRANSPETROL, a.s.. Prípadný záväzok Spoločnosti predstavuje z uvedeného titulu čiastku 702 tis. EUR.
- Spoločnosť TRANSPETROL, a.s. nesie všetky riziká a náklady vzniknuté alebo spojené s odstránením ropovodu Bratislava Schwechat, ktorého výstavba sa plánuje v budúcnosti.
- Vzhľadom na to, že mnohé oblasti slovenského daňového práva doteraz neboli dostatočne overené praxou, existuje neistota v tom, ako ich budú daňové orgány aplikovať. Mieru tejto neistoty nie je možné kvantifikovať a zanikne až po tom, keď budú k dispozícii právne precedensy, prípadne oficiálne interpretácie príslušných orgánov.

b) Ostatné finančné povinnosti

- Spoločnosti eviduje finančné povinnosti v súvislosti s odstránením dôsledkov prevádzkovej poruchy v lokalite obce Belža v odhadovanej výške nákladov 7 mil. Sk do roku 2004.

I. INFORMÁCIE O PRÍJMOCH A VÝHODÁCH ČLENOV ŠTATUTÁRNYCH ORGÁNOV, DOZORNÝCH ORGÁNOV A INÝCH ORGÁNOV ÚČTOVNEJ JEDNOTKY.

Hrubé príjmy členov štatutárnych orgánov Spoločnosti za ich činnosť pre Spoločnosť v sledovanom účtovnom období boli vo výške 11 040 tis. Sk (v predchádzajúcom účtovnom období 6 785 tis. Sk), hrubé príjmy dozorných orgánov Spoločnosti vo výške 8 026 tis. Sk (v predchádzajúcom účtovnom období 4 986 tis. Sk).

M. INFORMÁCIE O EKONOMICKÝCH VZŤAHOCH ÚČTOVNEJ JEDNOTKY A SPRIAZNENÝCH OSÔB

Spoločnosť uskutočnila v priebehu účtovného obdobia nasledujúce transakcie so spriaznenými osobami:

Transakcie s materskou spoločnosťou a dcérskymi spoločnosťami:

	2003 tis. Sk	2002 tis. Sk
a1) Výplata dividend	98 000	36 750
a2) Vklad do základného imania dcérskej spoločnosti BSP	85 848	0
a3) Opravy a údržba ropovodu	20 191	38 133
a4) Nakúpené služby	1 313	3 946
a5) Obstaranie dlhodobého majetku	1 484	17 098
a6) Predaj služieb	11	15
a7) Ostatné výnosy	2 355	2 318
a8) Predaj dlhodobého majetku	642	996
a9) Výnosy z finančných investícií	1 957	1 957
a10) Refakturácie energií	0	170

b) Transakcie s pridruženými spoločnosťami:

	2003 tis. Sk	2002 tis. Sk
b1) Nakúpené služby	2 985	3 278
b2) Prenájom optických vlákien	22 324	24 097
b3) Rozpúšťanie výnosov bud.období	8 167	9 350

Vybrané aktíva a pasíva z transakcií so spriaznenými osobami sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

	31.12.2003 tis. Sk	31.12.2002 tis. Sk
Pohľadávky z obchodného styku	5 766	17 798
Ostatné pohľadávky v rámci konsolidovaného celku	0	560
Poskytnuté pôžičky podnikom v skupine	121 634	121 634
Spolu aktíva	127 400	139 992
Závazky z obchodného styku	434	13 067
Výnosy budúcich období	106 718	116 067
Spolu pasíva	107 152	129 134

Transakcie medzi spriaznenými stranami sa uskutočnili za bežných obchodných podmienok.

N. INFORMÁCIE O SKUTOČNOSTIACH, KTORÉ NASTALI PO DNI, KU KTORÉMU SA ZOSTAVUJE ÚČTOVNÁ ZÁVIERKA, DO DŇA ZOSTAVENIA ÚČTOVNEJ ZÁVIERKY

Spoločnosť predala svoj podiel v spoločnosti Slovnaft v januári 2004.

K 29. februáru 2004 došlo k zániku dcérskych spoločností TRANSPETROL TRANZIT, a.s. a TPF leasing, spol. s r.o. bez likvidácie výmazom z obchodného registra SR. Aktíva a pasíva spoločností budú zlúčené do Spoločnosti.

Valné zhromaždenie Spoločnosti schválilo zmluvu o zlúčení spoločnosti TRANSPETROL SERVIS, a.s. so Spoločnosťou.

Po 31. decembri 2003 nenastali iné udalosti, ktoré majú významný vplyv na verné zobrazenie skutočností, ktoré sú predmetom účtovníctva.

V Bratislave dňa 1. marca 2004



Ing. Štefan Czucz
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ



Ing. Martin Zlocha
člen predstavenstva

	31.12.2003 v tis. Sk	31.12.2002 v tis. Sk
PREHLAD O PEŇAŽNÝCH TOKOCH		
A. Peňažné toky z prevádzkovej činnosti		
Výsledok hospodárenia z bežnej činnosti pred zdanením daňou z príjmov	477 535	527 319
<i>Nepeňažné operácie ovplyvňujúce výsledok hospodárenia z bežnej činnosti pred zdanením daňou z príjmov</i>	545 299	381 785
Odpisy dlhodobého nehmotného a hmotného majetku	589 298	550 037
Zmena stavu dlhodobých a krátkodobých rezerv	52 905	306
Zmena stavu opravných položiek	5 148	– 129 902
Zmena stavu položiek časového rozlíšenia nákladov a výnosov	– 55 774	22 043
Dividendy a iné podiely na zisku účtované do výnosov	—	– 6 116
Zmena stavu oceňovacích rozdielov	– 25 832	– 28 340
Úrokové náklady netto	– 18 065	– 9 564
Výsledok z predaja dlhodobého majetku	– 1 417	– 20 080
Ostatné nepeňažné operácie	– 964	3 401
<i>Vplyv zmien pracovného kapitálu</i>	– 68 868	894 782
Zmena stavu pohľadávok z prevádzkovej činnosti	– 12 661	156 926
Zmena stavu záväzkov z prevádzkovej činnosti	– 54 669	831
Zmena stavu zásob	– 1 539	6 481
Zmena stavu krátkodobého finančného majetku	—	730 544
Peňažné toky z prevádzkovej činnosti	– 62 093	– 144 564
Výdavky na daň z príjmov účtovnej jednotky	– 80 158	– 109 179
Prijaté úroky	21 227	24 547
Zaplatené úroky	– 3 162	– 15 030
Ostatné položky	—	– 44 902
A*** Čisté peňažné toky z prevádzkovej činnosti	891 872	1 659 322

B. Peňažné toky z investičnej činnosti

Výdavky spojené s obstaraním dlhodobého majetku	- 454 113	242 611
Obstaranie dlhodobého nehmotného a hmotného majetku	- 378 041	- 419 107
Výdavky na obstaranie / Príjmy z predaja dlhodobých cenných papierov a podielov v iných účt. jednot.	- 85 848	673 913
Zmena stavu záväzkov vzniknutých v súvislosti s obstaraním dlh. majetku	9 776	- 12 195
Príjmy z predaja dlhodobého nehmotného a hmotného majetku	2 399	1 512
Príjmy z dividend a iných podielov na zisku	—	3 974
Príjmy zo splácania pôžičiek	—	7 276
Prijaté úroky z pôžičiek	3 264	2 142
B*** Čisté peňažné toky z investičnej činnosti	- 448 450	257 515

C. Peňažné toky z finančnej činnosti

Zmena úverov netto	- 209 338	- 1 107 482
Výdavky na vyplatené dividendy	- 200 000	- 419 201
Zmena stavu pohľadávok z finančnej činnosti	—	- 6 900
C*** Čisté peňažné toky z finančnej činnosti	- 409 338	- 1 533 583

D. Čisté zvýšenie alebo zníženie peňažných prostriedkov

	34 084	383 254
--	--------	---------

E. Stav peňažných prostriedkov a ekvivalentov na začiatku obdobia

	465 746	85 874
--	---------	--------

F. Zostatok peňažných prostriedkov a ekvivalentov na konci obdobia pred zohľadnením kurzových rozdielov

	499 830	469 128
--	---------	---------

G. Kurzové rozdiely k peňažným prostriedkom a peňažným ekvivalentom

	- 2 174	- 3 382
--	---------	---------

H. Zostatok peňažných prostriedkov a ekvivalentov na konci obdobia upravený o kurzové rozdiely

	497 656	465 746
--	---------	---------

Tento prehľad o peňažných tokoch bol pripravený v Bratislave, Slovenská republika, dňa 1.3.2004



Ing. Štefan Czucz
predseda predstavenstva a generálny riaditeľ



Ing. Martin Zlocha
člen predstavenstva